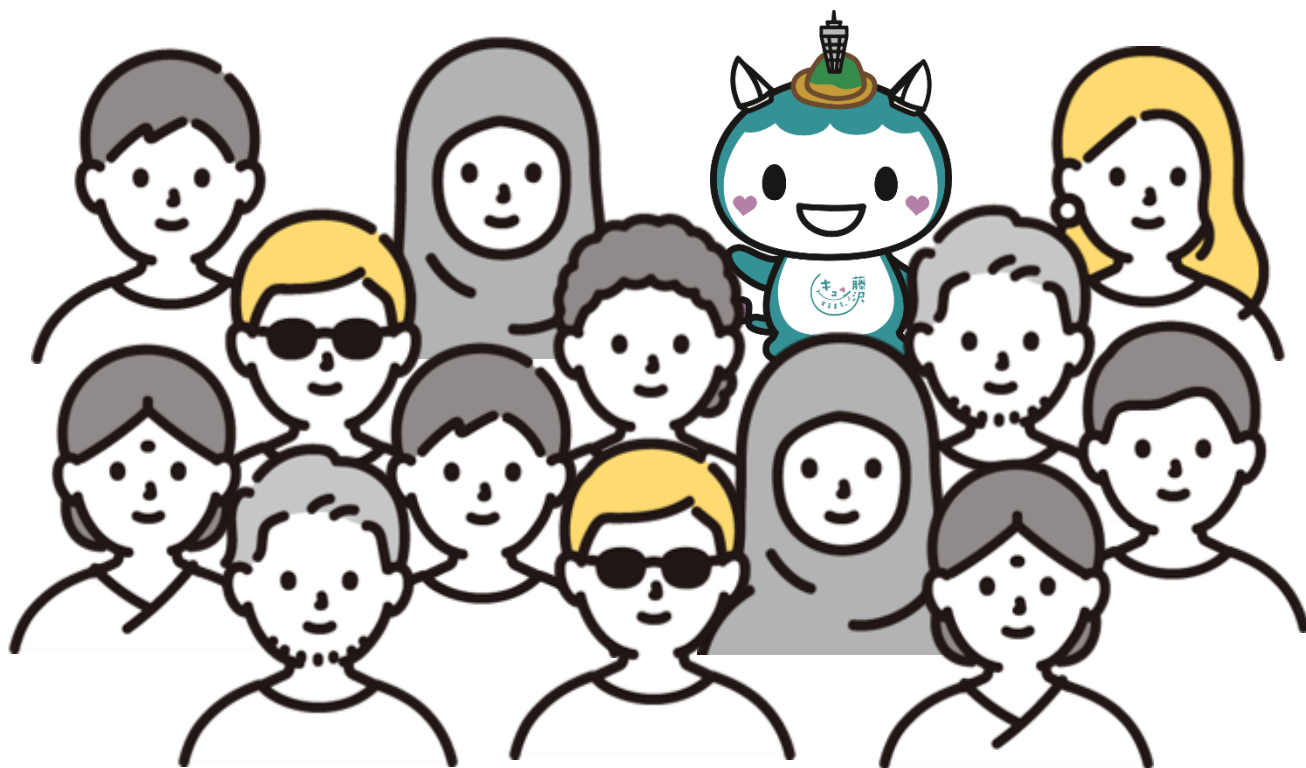


ẤN BẢN TIẾNG VIỆT NAM

HƯỚNG DẪN ĐỜI SỐNG TẠI FUJISAWA

Giới thiệu những thông tin cần thiết cho cuộc sống đến thị dân người ngoại quốc.



「Một thị trấn khiến bạn cảm thấy thích thú. Fujisawa」 Biểu tượng đại diện chính thức là Fujikyun♡

Tháng 9 năm 2025

ベトナム語
ベとなむご

**THỊ XÃ
FUJISAWA**

MỤC LỤC



LÚC GẶP KHÓ KHĂN THÌ ...

1. Phòng tư vấn 1



LÚC KHẨN CẤP

2. Động đất 2
3. Phong thủy hại 3
4. Hoả hoạn 4
5. Hệ thống y tế cấp cứu 6



SINH SỐNG

6. Cách thức thải (bò) rác 9
7. Điện ▪ Nước ▪ Gas 11
8. Nhà công 12
cột ❶ Tiếng ồn
9. Ô nhiễm bầu không khí 13
10. Sinh vật hoang dã nguy hiểm 15



GIẤY BÁO , ĐƠN XIN v.v...

11. Đăng ký cư trú và thủ tục 16
12. Đăng ký hôn nhân (kết hôn) 18
cột ❷ Tên thường dùng
13. Con dấu 19
14. Sổ cá nhân 20



Y TẾ , PHÚC LỢI

15. Bệnh viện thị-dân Fujisawa
(Bệnh viện Thành phố) 21
*Bệnh viện có thông dịch khi trị liệu
cột ❸ Loại cơ quan y tế
16. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân 23
17. Chế độ y tế dành cho người cao tuổi 27

18. Lương hưu quốc dân 29
cột ❹ Hội tự trị ▪ Hội đồng thị trấn
19. Bảo hiểm chăm sóc 31
20. Sổ tay liên quan đến khuyết tật
và việc hỗ trợ 34
cột ❺ Dấu hiệu giúp đỡ
21. Sức khỏe của người lớn 37



THUẾ

22. Thuế 41



NUÔI TRẺ

23. Mang thai và Sinh con 43
24. Trợ cấp liên quan đến trẻ 45
25. Công việc hỗ trợ nuôi trẻ 46
26. Sức khỏe của trẻ 52
27. Nhà trẻ ▪ Giáo dục 55



THÀNH PHỐ KẾT NGHĨA CHỊ EM CỦA THỊ FUJISAWA

28. Thành phố kết nghĩa chị em của thị Fujisawa 58

-
- ☐ Cung cấp thông tin của thành phố
 - ☐ Hướng dẫn cơ quan
(trung tâm thị dân ,
thư viện và những nơi khác)
 - ☐ Hướng dẫn sảnh đường chính
-





1. Phòng tư vấn

A. THỊ XÃ FUJISAWA: TƯ VẤN BẰNG TIẾNG NƯỚC NGOÀI

Tại toà hành chánh thị xã Fujisawa thì nhân viên tư vấn chuyên trách nói được tiếng nước ngoài (tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh) nhận tư vấn, hướng dẫn các vấn đề liên quan đến cuộc sống thường ngày, hoặc các vấn đề liên quan đến các thủ tục hành chánh.

Địa điểm	Ngôn ngữ đối ứng	Chủ nhật	Thời gian
Lầu 4 toà nhà chính của toà hành chánh Ban Tư vấn thông tin và Tiếp dân (Shimin Sodan Joho Senta) TEL 0466-50-3568	Tiếng Tây ban nha Tiếng Bồ đào nha Số nội bộ	Từ thứ hai ~ thứ sáu	Từ 8:30 giờ ~ 12:00 giờ (nhận ghi danh đến 11:30 giờ) Từ 13:00 giờ ~ 17:00 giờ (nhận ghi danh đến 16:00 giờ)
Trung tâm Văn hóa Shonandai Lầu 2	Tiếng Tây ban nha Tiếng Bồ đào nha	Thứ Hai · Thứ Ba · thứ Sáu	Từ 8:30 giờ ~ 12:00 giờ (nhận ghi danh đến 11:30 giờ) Từ 13:00 giờ ~ 17:00 giờ (nhận ghi danh đến 16:00 giờ)

※ Ở tại Trung tâm Văn Hóa Shonandai (Shonandai Bunka senta) không nhận tư vấn bằng điện thoại.

B. TỈNH KANAGAWA: QUẦY TƯ VẤN CHO NGƯỜI NGOẠI QUỐC

Đáp ứng cho các việc tư vấn liên quan đến “tiền bạc”, “luật pháp”, “chiếu khán” và “học tập”.

Địa điểm	Ngôn ngữ đối ứng	Chủ nhật	Điện thoại	Thời gian
Kanagawa Kenritsu Chikyu Shimin (Earth Plaza-あーすぷらざ) tỉnh Kanagawa Trong phòng thông tin ở lầu 2 là Phòng Tư Vấn (Ga gần nhất : ga Hongodai đường tàu JR)	Tiếng Tây ban nha	Thứ Sáu	045-896-2895	từ 9:00~12:00 từ 13:00~17:00 (nhận ghi danh đến 16:00)
	Tiếng Bồ đào nha	Thứ Tư / Thứ Sáu của tuần thứ 4		
	Tiếng Anh	Thứ Ba của tuần thứ 1 – 3 – 4		
	Tiếng Trung quốc	Thứ Năm / Thứ Ba của tuần thứ 1		
	Tiếng Hàn quốc - Tiếng Triều tiên	Thứ Năm của tuần thứ 4		
	Tiếng Việt Nam	Thứ Sáu của tuần thứ 1- 2 – 3 / thứ Ba của tuần thứ 3		



C. TRUNG TÂM HỖ TRỢ ĐA NGÔN NGỮ KANAGAWA

Địa điểm :

Kanagawa Kenmin Senta tầng lầu 13

(Bên trong Tagengo shien senta Kanagawa)

(Từ ga Yokohama đi bộ 5 phút)

Điện thoại

045-316-2770

Thời gian tiếp nhận

Sáng 9:00~12:00

Chiều 1:00~5:15

Có thể hỏi để được hướng dẫn về các việc 「Nuôi dạy trẻ」 「Bảo vệ sức khỏe · Phúc lợi」 「Y tế」

	月 mon	火 tue	水 web	木 thu	金 fri
English-英語	●	●	●	●	●
中文-中国語	●			●	
Tagalog-タガログ語	●	●	●	●	●
Tiếng Việt-ベトナム語	●	●		●	●
Español-スペイン語	●	●	●	●	●
Português-ポルトガル語	●		●	●	●
नेपाली-ネपाल語	●		●		
ภาษาไทย-タイ語	●				●
한국 조선어-韓国・朝鮮語			●		
Bahasa Indonesia-インドネシア語	●				●
やさしい にほんご-やさしい日本語	●	●	●	●	●

2. Động đất



Nhật Bản là quốc gia có nhiều động đất. Để sẵn sàng đối phó với các tình huống bất trắc xảy ra bất cứ lúc nào, và để giảm thiểu tối đa các tổn thất do động đất gây ra, mỗi người trong chúng ta hãy nhớ nắm lòng những đối sách liệt kê dưới đây.

Nếu xảy ra động đất ...	☐ Xác nhận chắc chắn lối ra và giữ an toàn cho bản thân Hãy bảo vệ đầu bằng những vật mềm co giãn được như gối dựa v.v... và nấp mình dưới những bàn to hay bàn học. Ngoài ra, hãy xác nhận chắc chắn lối ra và mở cửa để giữ lối thoát thân ra ngoài. ☐ Không hấp tấp chạy ra khỏi nhà Hãy hành động một cách bình tĩnh vì không phải chỉ có bên ngoài là chắc chắn an toàn. ☐ Hãy bình tĩnh xem xét việc mở tắt lửa Hãy tắt lửa lò sưởi và các đồ dùng gas v.v... đang sử dụng sau khi bớt cơn rung. Ngoài ra, hãy ngắt công tắc điện (ổ điện chính) để đề phòng hỏa hoạn vì cũng có phát sinh hỏa hoạn từ các đồ dùng bằng điện. Nếu xảy ra hỏa hoạn, hãy dập tắt khi lửa còn nhỏ bằng dụng cụ chữa lửa. ☐ Lánh nạn thì đi bộ, không đi vào các ngõ hẹp hoặc đi gần sát các bờ tường xây bằng gạch khối (gạch lổc). Khi đi lánh nạn, hãy coi chừng các đồ vật rơi từ trên cao xuống như: ngói, kiếng, bảng hiệu hay bảng quảng cáo v.v... và nếu có thể được hãy hành động theo tập thể. Hãy tránh đi gần các khu vực nguy hiểm, các bờ tường gạch lổc và các đồ vật từ trên cao dễ đổ sụp. ☐ Coi chừng sóng thần (tsunami) Trường hợp ở gần bờ biển, nếu cảm thấy rung, lắc, hãy cấp tốc tránh xa bờ biển, và chạy lên trên những gò đất cao để lánh nạn. ☐ Nghe tin tức chính xác Hãy nắm tin tức chính xác từ các cơ quan hành chính địa phương (Shi) và từ máy truyền thanh (radio) để lấy hành động một cách chính xác. ☐ Cộng tác với nhau trong việc cứu hộ Những thương tích nhẹ v.v... thì mọi người hãy cùng cứu giúp cho nhau.
Đối sách bình thường	☐ Sự giao thiệp với hàng xóm láng giềng Lúc bình thường hãy giao thiệp làm quen với hàng xóm láng giềng cho biết mặt và hãy tham gia vào hoạt động của hội đồng thị trấn, hội tự trị để lúc xảy ra tai họa thì mọi người sẽ giúp đỡ nhau. ☐ Chuẩn bị đồ đạc mang ra theo lúc gặp biến Hãy chuẩn bị 「túi mang ra lúc bất thường (balô đeo trên lưng)」 có bỏ vào đồ cứu thương và những đồ đạc cần thiết tối thiểu cho sinh hoạt ở nơi lánh nạn. Ví dụ ··· Đèn pin / Bao tay / Máy radio di động / Cục pin / Nước · lương thực / toilet di động v.v... ☐ Thực hiện đối sách phòng chống sự đổ ngã của các đồ gia cụ v.v... Nếu như nhà mình bình yên thì không cần thiết lánh nạn. Đồ gia cụ v.v... thì hãy dùng đinh ốc vít cố định lại để phòng chống việc ngã đổ. Ngoài ra, đối với kiếng thì hãy dán màn nhựa mỏng (firumu) lên để phòng khi bị vỡ thì miếng kiếng không văng tung bay đi. ☐ Xác nhận các nơi lánh nạn gần nhà Hãy sử dụng bản đồ nguy hiểm hoặc là dùng ứng dụng phòng chống thiên tai “Hazard Don” để xác nhận ngay đường dẫn đến nơi lánh nạn gần nhà mình nhất. · Nơi lánh nạn được chỉ định.....Nơi mà những người không thể trở về nhà được do tai họa sống trong lúc lánh nạn · Nơi lánh nạn khẩn cấp được chỉ định (đám cháy quy mô lớn).....Nơi để thoát khỏi đám cháy lớn

Ở thị xã Fujisawa có biên soạn tập 「Hướng dẫn phòng ngừa tai nạn đa ngôn ngữ」 (gồm có tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Việt nam và tiếng Nhật) và tập hướng dẫn này ngoài việc có đăng tải trên trang nhà của thị xã Fujisawa còn có phát tại toà hành chính thị xã, các trung tâm thị dân địa phương.



3. Phong Thủy Hại (gió, bão, lũ lụt)



Hãy xếp đặt cơ hội để gia đình bàn bạc với nhau phải nên như thế nào khi bão đến gần hay khi có cơn mưa lớn thành linh đổ ập đến.



Trình tự đối ứng lúc gặp hại của gió bão lũ lụt

□ Kiểm tra quanh nhà thường xuyên

Đừng để gió thổi bay các chậu trồng cây hoa và các cây sào phơi đồ để ở ban công và quanh nhà. Hãy làm vệ sinh thường xuyên các rãnh thoát nước và máng xối v.v... vì nếu nó nghẹt thì dù cho mưa nhỏ cũng sẽ bị ngập.

□ Thu thập tin tức khí tượng trên TV, đài phát thanh và internet

Tin tức đáng chú ý • cảnh báo • cảnh báo đặc biệt và thông tin phòng chống thiên tai có thể biết được trên trang nhà của thị xã Fujisawa và ứng dụng phòng chống thiên tai 「ハザード」Haza-don」 và dịch vụ phân phối tạp chí thư Fujisawa 「Fujisawa hướng dẫn phòng chống thiên tai ~ thông báo thiên tai • tin tức khí tượng」. Hãy nên đăng lục trước.



□ Không đến gần đối với những nơi nguy hiểm

Không đến gần đối với những nơi nguy hiểm như biển, sông, nơi sườn dốc, đường ngầm dưới mặt đất.

□ Khi có thông tin lánh nạn, hãy gọi cho hàng xóm biết để lánh nạn

Đặc biệt, người cao tuổi và người khuyết tật, thai phụ • trẻ sơ sinh v.v... thì rất tốn thời gian cho việc lánh nạn, nên cần phải bắt đầu việc đi lánh nạn vào thời điểm được lệnh 〈cảnh báo cấp 3〉 là hãy bắt đầu đưa người cao tuổi v.v... đi lánh nạn.

□ Nếu đi lánh nạn

- Mặc áo quần, mang giày dễ cử động, an toàn và hãy đi bộ đi lánh nạn từ 2 người trở lên.
- Cẩn thận đối với các vật nguy hiểm trong nước, hãy đi qua những đường nơi chỗ cao để lánh nạn.
- Tránh những khu vực có cảnh báo sạt lở đất đá, hãy đi lánh nạn cho an toàn.
- Hãy quan tâm đến trẻ em và người cao tuổi.

□ Nếu nơi lánh nạn lũ lụt là nguy hiểm

Nếu mực nước cao vượt qua khoảng 50 cm, hãy dời nơi chỗ cao để chờ cứu viện.

□ Mọi người hãy giúp đỡ lẫn nhau

Nếu nhà ở của mình bị ngập nước do lũ lụt thì có trường hợp phải sống một thời gian dài ở tại nơi đi lánh nạn. Hãy giúp đỡ lẫn nhau.



Cấp cảnh báo	Hành động lánh nạn v.v...	Thông tin lánh nạn v.v...
Cảnh báo cấp 5	Mạng sống nguy hiểm, tiến hành khẩn cấp bảo đảm an toàn, hãy hành động tốt nhất để cứu lấy mạng sống.	Khẩn cấp bảo đảm an toàn
Cảnh báo cấp 4 Tất cả mọi người lánh nạn	Tất cả mọi người hãy đi lánh nạn khỏi nơi nguy hiểm. Nếu việc di chuyển đến nơi lánh nạn là nguy hiểm thì hãy đến lánh nạn ở nơi an toàn gần đó hoặc là một nơi an toàn hơn ở nhà.	Chỉ thị lánh nạn
Cảnh báo cấp 3 Người cao tuổi v.v... thì lánh nạn	Người cần thời gian (người cao tuổi, người khuyết tật, trẻ sơ sinh v.v...) cho việc đi lánh nạn và những người hỗ trợ thì hãy bắt đầu đi lánh nạn rời khỏi nơi nguy hiểm. Những người khác thì cũng hãy đối ứng với điều tất yếu.	Người cao tuổi v.v... lánh nạn
Cảnh báo cấp 2	Để chuẩn bị cho việc lánh nạn, hãy xác nhận hành động đi lánh nạn của chính bản thân mình từ bản đồ thoát hiểm.	Tin chú ý mưa lớn • lũ lụt • thủy triều lên cao
Cảnh báo cấp 1	Hãy chuẩn bị tâm lý vững vàng khi có thảm họa	Thông tin chú ý sớm

4. Hoả hoạn



A. KHI XẢY RA HỎA HOẠN

Khi xảy ra hoả hoạn, nghĩ rằng tự mình hay gia đình mình sẽ dập tắt được lửa là chuyện nguy hiểm. Xin hãy thực hiện các bước sau đây càng sớm càng tốt.

- ① Báo cho người kế bên và những người chung quanh…… 「Cháy! (KAJI-DA!)」
- ② Gọi điện thoại đến Sở cứu hỏa 「☎ 1 1 9」 (☞ B. Cách thông báo Sở cứu hỏa 「119」)

Nếu thông báo đến sở cứu hỏa chậm trễ thì hoả hoạn sẽ lan rộng hơn, tổn hại sẽ lớn hơn và sợ cũng có khi gây mất mát mạng sống. Bình thường, hãy cẩn thận đối với nguồn lửa để không xảy ra hoả hoạn, vạn nhất nếu xảy ra hoả hoạn thì phải luôn nhớ đối sách là 「Nhanh chóng lánh nạn」 「Nhanh chóng báo động」.

B. CÁCH THÔNG BÁO SỞ CỨU HOẢ 「119」



- ① 【Nếu gọi từ điện thoại di động, điện thoại nhà】: Gọi ngay đến Sở cứu hỏa 「☎ 1 1 9」

【Nếu gọi từ điện thoại công cộng】: Nhắc cần nghe-gọi (ống liên hợp) lên, bấm nút cấp cứu màu đỏ nằm ngay mặt trước, và gọi đến Sở cứu hỏa 「☎ 1 1 9」.

Trường hợp điện thoại không có nút màu đỏ thì nhắc cần nghe-gọi lên,

bấm gọi ngay đến Sở cứu hỏa 「☎ 1 1 9」. Bên nào cũng không cần phải dùng tiền.



- ② Việc kế tiếp là xin hãy cho biết



- ① Có hoả hoạn 「KAJI-DESU」(Cháy! Cháy!)
- ② Địa điểm nơi đang cháy (địa chỉ)
- ③ Cái vật đang cháy
- ④ Toà nhà v.v...(chẳng hạn tên tiệm, hàng quán ...) gần nơi đang cháy để làm dấu hiệu dễ nhận ra
- ⑤ Tên của chính mình (người đang gọi điện thoại), số điện thoại

※ Có thể nói được bằng tiếng của nhiều nước. Nhân viên thông dịch ở tổng đài sẽ đáp ứng.

tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nam Dương, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Nga, tiếng Mã Lai, tiếng Miến Điện, tiếng Khome (Campuchia), tiếng Mông Cổ và tiếng Shinhara (Sri Lanka)



A cartoon illustration of a woman with brown hair, wearing a pink apron over a white shirt, sitting at a table and eating from a bowl with chopsticks. To her left is a white refrigerator with a blue handle and a brown base. There are three yellow starburst shapes floating around the refrigerator and the woman.



5. Hệ thống y tế cấp cứu



A. Khi bị bệnh khẩn hay bị thương nặng

Trường hợp bị bệnh khẩn hay bị thương nặng cần cấp tốc đưa đi chữa trị thì liên lạc đến sở cứu hỏa

「☎ 1 1 9」 để gọi xe cấp cứu. Bệnh nhân sẽ được đội cứu cấp đưa đến bệnh viện có thể khám cấp cứu.

Việc chuyên chở bệnh nhân bằng xe cấp cứu sẽ miễn phí, tuy nhiên, mọi phí tổn điều trị ở bệnh viện sẽ do bệnh nhân và gia đình phụ đảm.

Trường hợp bị thương nhẹ hoặc bị bệnh thường thì không gọi xe cấp cứu mà hãy tự dùng phương tiện của mình để đến bệnh viện.



B. Khi liên lạc đến sở cứu hỏa số 「119」

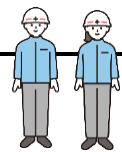
① Việc kế tiếp là xin hãy cho biết. (Số điện thoại và cách thức gọi thì giống như khi gọi lúc có hỏa hoạn.)

- ① Có việc cấp cứu.....「Yêu cầu xe cấp cứu」
(KYUKYUSHA WO ONEGAI-SHIMASU)
- ② Cho biết địa chỉ, hoặc là nơi hiện đang có mặt (cũng hãy nói luôn toà nhà v.v...chẳng hạn tên tiệm, hàng quán của gần nơi đó để làm dấu hiệu dễ nhận ra)
- ③ Đã xảy ra việc gì.....tình huống•trạng thái của vết thương hoặc cơn bệnh
- ④ Tên của chính mình (người đang gọi điện thoại), số điện thoại



※ Có thể nói được bằng tiếng của nhiều nước. Nhân viên thông dịch ở tổng đài sẽ đáp ứng.

tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc • tiếng Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nam Dương, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Nga, tiếng Mã Lai, tiếng Miến Điện, tiếng Khome (Campuchia), tiếng Mông Cổ và tiếng Shinhara (Sri Lanka)



② Khi xe cấp cứu đến



Khi nghe tiếng còi hú của xe cứu cấp, người đi kèm theo hãy ra khỏi nhà để hướng dẫn nhân viên cấp cứu.

Nhân viên cấp cứu sẽ hỏi về tình trạng của vết thương và bệnh trạng bệnh nhân, vì vậy xin hãy bình tĩnh để trả lời.

※ Có thể nói được bằng tiếng của nhiều nước. Sẽ dùng máy tính bảng để phiên dịch.

Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc (Phồn•Giản), tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha của Ba Tây, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nam Dương, tiếng Nepal, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Mã Lai, tiếng Miến Điện



● Trung tâm cấp cứu cứu mệnh (Bệnh viện Thị dân Fujisawa) Kyumei Kyukyu senta – Fujisawa Shimin byoin

Kyumei kyukyu senta là nơi chữa trị cho người bị nguy hiểm tính mạng hay là người bị thương tích nặng, nhận bệnh suốt cả 24 tiếng đồng hồ.

Khi bị đau ốm vào lúc ban đêm hay ngày nghỉ thì hãy sử dụng cơ chế khám và chữa bệnh trong ngày nghỉ và ban đêm. (☛ 「B. KHÁM BỆNH BAN ĐÊM-NGÀY NGHỈ」)

Tuy nhiên, nếu bị thương tích nặng hay bị bệnh nặng nguy hiểm đến tính mạng bất thành linh thì hãy liên lạc đến sở cứu hỏa 「☎ 1 1 9」 để gọi xe cứu cấp.

5. Hệ thống y tế cấp cứu



C. KHÁM BỆNH BAN ĐÊM-NGÀY NGHỈ

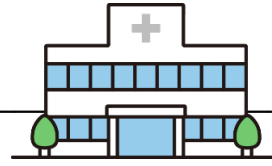
▮ Các nơi liên lạc trong trường hợp bị bệnh khẩn cấp

Minami Kyujitsu ▪ Yakan Kyubyo Shinryo-jo

☎ Điện thoại 0466-23-5000 / 📠 Fujisawa shi Katase 339 – 1 (nằm trong Fujisawa Ishi Kaikan)

Kita Kyujitsu ▪ Yakan Kyubyo Shinryo-jo

☎ Điện thoại 0466-88-7301 / 📠 Fujisawa shi Oba 5527 – 1 (nằm trong Hoken Iryo senta)



● Trung tâm tư vấn cấp cứu Kanagawa かながわ救急相談センター (# 7 1 1 9)

Khi tình hình bị bệnh hay bị thương mà lưỡng lự không biết 「có nên gọi xe cấp cứu hay không」, 「có nên đi bệnh viện liền hay không」 thì có thể nhận được sự tư vấn qua điện thoại.

Thời gian	24 tiếng mỗi ngày
Nơi liên lạc để hỏi	☎ TEL # 7119 (Trường hợp gọi trực tiếp 045-232-7119 hoặc 045-523-7119)

※ Xin hãy thật cẩn thận đừng gọi nhầm số điện thoại.

● Điện thoại tư vấn cấp cứu trẻ em (điện thoại cấp cứu trẻ em Kanagawa)

Có thể tư vấn trong trường hợp trẻ con bị đau bệnh tình hình v.v....(không phải là bác sĩ trả lời tư vấn)

Thời gian	Mỗi ngày từ 18:00 giờ ~ 8:00 sáng hôm sau
Nơi liên lạc để hỏi	Trường hợp điện thoại di động (cầm tay) ☎ Điện thoại #8000 Ngoài trường hợp điện thoại di động ☎ Điện thoại 050-3490-3742



※ Xin hãy thật cẩn thận đừng gọi nhầm số điện thoại.

D. ANSHIN MIMAMORI CARD (Thẻ Thông tin y liệu cấp cứu)

「Anshin mimamori card」 là thẻ ghi những thông tin như nơi liên lạc khi khẩn cấp hay những thông tin y liệu như là tên bác sĩ thường hay đến khám, tên bệnh mãn tính và tình trạng uống thuốc v.v...

Nếu trên tủ lạnh có dán sẵn thẻ đã có ghi đầy đủ thông tin thì lúc khẩn cấp đội cứu cấp nhờ việc tìm thấy thẻ mà có thể điều trị nhanh chóng và thích hợp. Hơn nữa, có thể nhanh chóng liên lạc đến thân nhân được ghi tên trong nơi liên lạc khẩn cấp.

Thẻ này được đăng nơi trang cuối của 「Lịch Lịch trình thu gom」 rác có thể cắt rời ra từ lịch để sử dụng.



《Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)》

Ban Xúc tiến Y tế cộng đồng (Chiiki Iryo Suishin-ka)

☎ Điện thoại 0466-21-9993



5. Hệ thống y tế cấp cứu

● Khám bệnh ban đêm-ngày nghỉ

※Nếu liên lạc hỏi ngoài giờ khám bệnh thì xin gọi ☎0120-26-0070 (Fujisawa Anshin dial 24) chỉ bằng tiếng Nhật mà thôi.

	Từ thứ Hai đến thứ Sáu		Thứ Bảy		Chủ nhật . Ngày lễ	
⌚ Giờ khám bệnh	từ 20:00~23:00	từ sau 23:00	từ 18:00~23:00	từ 23:00 đến 7:30 sáng hôm sau	từ 9:00~12:00 từ 13:00~17:00 từ 18:00~23:00	từ 23:00 đến 7:30 sáng hôm sau
 Nội khoa	Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Hướng dẫn bằng tiếng Nhật ở số của Fujisawa Anshin dial 24	• Minami Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo (cần phải liên lạc trước)	• Minami Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo (cần phải liên lạc trước)
 Nhi khoa		Liên lạc trước đến bệnh viện thị xã ở số ☎0466-25-3111	• Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Liên lạc trước đến bệnh viện thị xã ở số ☎0466-25-3111	• Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Liên lạc trước đến bệnh viện thị xã ở số ☎0466-25-3111
Ngoại Khoa-Ngoại Khoa Chính Hình	⌚ Từ 20:00 giờ ~ 8:00 giờ sáng hôm sau Hướng dẫn bằng tiếng Nhật ở số của Fujisawa Anshin dial 24 (chỉ bằng tiếng Nhật mà thôi)		⌚ Từ 13:00 giờ ~ 8:00 giờ sáng hôm sau Cơ quan Y tế trực (Có đăng tải trên 「Quảng báo Fujisawa - Koho Fujisawa」)		⌚ Từ 9:00 giờ ~ 8:00 giờ sáng hôm sau / từ 9:00 giờ ~ 17:00 giờ Cơ quan Y tế trực (Có đăng tải trên 「Quảng báo Fujisawa - Koho Fujisawa」)	
Sản Phụ Khoa 					⌚ 9:00~17:00 Cơ quan Y tế trực (Có đăng tải trên 「Quảng báo Fujisawa - Koho Fujisawa」)	

* Thời gian tiếp nhận bệnh của Nội khoa và Nhi khoa

Trước khi chấm dứt giờ khám bệnh 30 phút.

 Khoa Tai Mũi Họng	Chủ nhật , ngày lễ từ ⌚ 9:00~12:00 / 13:00~17:00 (hỏi thăm thì đến 16:30) Cơ quan y-tế (bệnh viện) trực của ngày hôm đó (Về chi tiết thì xin hỏi nơi số ☎0466-88-7301)
------------------------------	---

 Nhãn khoa	Chủ nhật , ngày lễ từ ⌚ 9:00~12:00 / 13:00~17:00 (hỏi thăm thì đến 16:30) Cơ quan y tế (bệnh viện) trực của ngày hôm đó (Về chi tiết thì xin hỏi nơi các số ☎0466-23-5000 / 0466-88-7301)
----------------------	---

 Nha khoa	Chủ nhật , ngày lễ từ ⌚ 9:30~12:00 / 13:00~16:00 (hỏi thăm thì đến 15:30) Kyujitsu Kyukan Shika Shinryo-jo (Phòng khám Răng Hàm khớp cấp vào ngày nghỉ) ☎0466-26-3310 / ☎Fujisawa-shi Kugenuma Ishigami 2-10-6 (Trung tâm Y-tế Vòm họng)
---------------------	--

☎ **Fujisawa Anshin dial 24** (chỉ bằng tiếng Nhật mà thôi)※Khi điện đến số này, xin hãy để chế độ công khai số điện thoại.

「Fujisawa Anshin dial 24」

là số điện thoại miễn phí được thực hiện cho việc gọi hỏi những vấn đề liên quan đến sức khỏe trong **24 tiếng mỗi ngày**.

ウェブ相談 (WEB)

☎ (FAX) 050-3816-3809

- Tư vấn về sức khỏe (tư vấn việc liên quan đến sức khỏe hay việc cơ thể không được khỏe)
- Tư vấn về trị liệu (giải thích liên quan đến bệnh, hướng dẫn việc trị liệu, kiểm tra v.v...)
- Tư vấn về việc chăm sóc giúp đỡ (tư vấn về sự bất an, về những nghi vấn của việc chăm sóc)
- Tư vấn việc nuôi con (hướng dẫn, tư vấn về việc mang thai, sanh nở, nuôi con)
- Tư vấn việc giữ gìn sức khỏe tâm thần (hướng dẫn, tư vấn khi bị căng thẳng, bất an v.v...)
- Hướng dẫn các cơ quan y-tế của ban đêm, ngày nghỉ của ngoài giờ khám bệnh.



0120-26-0070

6. Cách thức thải (bỏ) rác



Tại Fujisawa, nguyên liệu tái chế và rác thải được thu gom như sau.

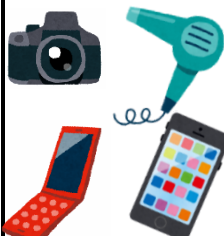


Chủng loại	Ngày thu gom	Cách thức thải		
		Thời gian	Nơi chỗ	Ngoài ra
·Rác đốt được ·Chai lọ, bình 	Mỗi tuần 2 lần (vào thứ chỉ định)	Đến 8:00 sáng của ngày thu gom	Nhà 1 căn hộ độc lập ----- thì mang rác để nơi giáp với đường lộ	○Xin cho rác đốt được vào bao được thị xã Fujisawa chỉ định (tốn tiền) rồi hãy mang ra. ○Chai lọ thì xin hãy bỏ vào thùng hay bao chứa đồ đựng.
·Rác không đốt được ·Sách, giấy tạp ·Đồ bằng nhựa  	Mỗi tháng 2 ~ 3 lần (cách tuần vào thứ chỉ định)			○Xin cho rác không đốt được vào bao được thị xã Fujisawa chỉ định (tốn tiền) rồi hãy mang ra. ○Sách thì dùng dây cột lại theo hình chữ + rồi hãy mang ra. ○Giấy tạp thì gom vào trong bao giấy và dùng dây cột lại theo hình chữ + rồi hãy mang ra. ○Đồ bằng nhựa thì cho vào bao trong hay bao đục (không tốn tiền - bao đi chợ có sẵn) rồi hãy mang ra.
·Đồ chứa và bao bì bằng nhựa ·Dầu ăn phế thải ·Loại đồ quy định xử lý đặc biệt 	Mỗi tuần 1 lần (vào thứ chỉ định)			○Đồ chứa và bao bì bằng nhựa cùng các loại đồ quy định xử lý đặc biệt thì cho vào bao trong hay bao đục (không tốn tiền - bao đi chợ có sẵn) rồi hãy mang ra. ○Dầu ăn phế thải thì cho vào trong chai, bình nhựa đựng nước giải khát đóng vắn nút lại rồi hãy mang ra.
·Lon ·Soong nồi chảo các loại 	Mỗi tháng 2 ~ 3 lần			○Lon thì xin hãy bỏ vào thùng hay bao chứa đồ đựng. ○Soong nồi chảo các loại thì cứ để bỏ trực tiếp luôn như vậy
·Chai, bình nhựa đựng nước giải khát 	(cách tuần vào thứ chỉ định)			○Chai nhựa đựng nước giải khát thì xin hãy bỏ vào thùng hay bao chứa đồ đựng.



6. Cách thức thải (bỏ) rác



Chủng loại	Ngày thu gom	Cách thức thải		
		Thời gian	Nơi chỗ	Ngoài ra
Nguyên liệu tái chế khác (báo / thùng giấy, hộp giấy đựng nước giải khát, các loại vải cũ) 	Mỗi tháng 2 ~ 3 lần (cách tuần vào thứ chỉ định)	7:00 9:00	Nơi chỗ do các hội tự trị và tổ dân phố quy định	Đối với 「báo, giấy quảng cáo bỏ kèm trong báo」 thì, vào ngày thu gom rác không đốt, người ở khu vực của lịch trình thu gom, nhà 1 căn hộ độc lập thì hãy mang rác ra để trong phần đất giáp với đường lộ, còn khu nhà tập thể thì mang rác đến nơi chuyên dùng thu gom.
- Rác lớn (1 phiếu tem lệ phí) - Rác lớn đặc biệt (2 phiếu tem lệ phí)	Thu gom theo quy chế lấy hẹn trước	vào ngày, giờ chỉ định sau khi lấy hẹn	Nơi chỗ chỉ định sau khi đã lấy hẹn	Trước tiên xin hãy viết tên hay là số đặt hẹn trên tem lệ phí (mỗi con tem 500 yen) và dán lên các vật đem bỏ rồi hãy mang ra. Khi trả tiền bằng thẻ tín dụng thì sau khi viết tên và số đặt hẹn lên tờ giấy và dán lên các vật đem bỏ rồi hãy mang ra.
Cành cây cắt tỉa 				
Đồ đựng bằng nhựa loại lớn				
Đồ gia dụng bằng điện loại nhỏ đã dùng rồi 			Thùng thu hồi được đặt tại tòa thị chính và mỗi trung tâm thị dân 	Thùng thu hồi được đặt ở 20 nơi là mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ phân quán), tòa nhà chính của tòa thị chính, công viên hắpê, khu tái chế Fujisawa, sở môi trường Ishinazaka, trung tâm xí nghiệp môi trường, hội quán văn hoá thể dục Akibadaï, hội quán thể dục kỷ niệm Chichibunomiya. Xin trực tiếp đến nơi để bỏ vào thùng.

Tại thị xã Fujisawa, có phát hành cuốn “Lịch trình các ngày thu gom” trong đó đăng tải các chi tiết về việc thải rác. Tài liệu này được phân phối tại quầy hướng dẫn của Tòa thị chính và các trung tâm thị dân, xin đón đọc.



«Nơi gọi báo nhờ thu gom Rác lớn, Rác lớn đặc biệt, Nguyên liệu tái chế (Cành cây cắt tỉa, Đồ đựng bằng nhựa loại lớn)»

(Công ty cổ phần) Công ty phát triển thị xã Fujisawa (Fujisawa-shi Kogyo Kosha)

☎Điện thoại 0466-23-5301 / FAX 0466-26-7684

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Phòng công tác môi trường (Kankyo Jigyo Senta) ☎Điện thoại 0466-87-3912

7. Điện • Nước • Gas



Khi bắt đầu cũng như khi thôi không sử dụng điện, nước, gas nữa, vì dọn nhà, thì xin hãy liên lạc báo trước với mỗi công ty.

A. ĐIỆN LỰC



Toàn tỉnh Kanagawa đều sử dụng dòng điện là 100 volt 50 hertz. Có những dụng cụ điện không thể sử dụng được ngoài điện áp này, vì thế hãy cẩn thận.

Cùng một lúc dùng nhiều dụng cụ điện khác nhau, vượt trên mức giới hạn thì cầu dao sẽ tự động tắt đi. Lúc đó, hãy nhấn hết nút tắt ở các dụng cụ điện rồi mở lại cầu dao. Hơn nữa trường hợp cầu dao cứ thường bị tắt thì, xin đổi, sẽ được tăng cầu dao có dung lượng lớn hơn miễn phí. Tuy nhiên tiền điện sẽ hơi tăng.



B. NƯỚC



Lúc bắt đầu cũng như khi dọn nhà, thôi không sử dụng nước nữa thì hãy liên lạc báo với Trung tâm tư vấn khách hàng của văn phòng kinh doanh nước tỉnh Kanagawa. Khi gặp trục trặc như nước không chảy ra, đường ống nước bị rò rỉ thì hãy liên lạc báo với văn phòng kinh doanh nước Fujisawa. Ban đêm • ngày nghỉ v.v...khi gặp trục trặc thì hãy liên lạc báo cho số điện thoại khẩn cấp phòng kinh doanh nước tỉnh Kanagawa.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Trung tâm liên lạc khách hàng văn phòng kinh doanh nước tỉnh Kanagawa (lúc dọn nhà đi)
(Kanagawa Kenei Suido Okyakusama Koru Senta) ☎TEL 0570-00-5959

[Tiếp nhận (làm việc)] : Từ thứ hai ~ thứ bảy, từ 8:30~đến 19:00

※Ngày lễ•Trừ từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1]

Văn phòng kinh doanh nước Fujisawa (Fujisawa Suido Eigyo Sho) (khi gặp trục trặc) ☎TEL 0466-27-1211

Số điện thoại khẩn cấp phòng kinh doanh nước tỉnh Kanagawa (khi gặp trục trặc vào ban đêm • ngày nghỉ v.v...) ☎TEL 0570-03-2119

[Tiếp nhận (làm việc)]: từ thứ hai ~ thứ sáu / từ 17:15 đến 8:30 ngày hôm sau

Thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ • ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1 là từ 8:30 đến 8:00 ngày hôm sau



C. GAS



Gas sử dụng ở nhà có 2 loại 「Gas thành phố (Toshi gasu)」 và 「Gas bình (Erupi-LP Puropan gasu)」, tùy theo vùng mà thể loại khác nhau. Hãy dùng dụng cụ gas phù hợp với loại gas.

Sử dụng gas không đúng cách sẽ vô cùng nguy hiểm. Nếu cảm thấy mùi gas thì hãy tắt lửa và mở cửa sổ. Lúc đó, trong nhà không được xài lửa, máy quạt thông gió và nhấn nút mở điện.

Hơn nữa, nếu thấy gas không bình thường thì hãy liên lạc ngay với công ty gas không kể là ngày nghỉ hoặc đêm hôm gì cả.



8. Nhà công



Nhà công là nhà cho thuê với giá rẻ dành cho những người gặp khó khăn về nhà ở có thu nhập ít. Trong thị xã Fujisawa, nhà ở do thị xã kinh doanh thì thị xã Fujisawa quản lý và nhà ở do tỉnh kinh doanh thì tỉnh Kanagawa quản lý.

Muốn nộp đơn thì phải chịu hạn chế về mức thu nhập và trường hợp người nộp đơn xin thuê đồng thì sẽ bốc thăm.

A. NHÀ Ở CỦA THỊ XÃ



Thời gian phát đơn xin thuê	- Mỗi năm vào tháng 7 (thông báo về việc phát đơn xin thuê được đăng trên tờ Quảng bá Fujisawa {Koho Fujisawa} của tháng 6) - Mỗi năm vào tháng 1 (thông báo về việc phát đơn xin thuê được đăng trên tờ Quảng bá Fujisawa {Koho Fujisawa} của tháng 12) ※ Trường hợp có căn hộ không có người xin nhập cư vào kỳ phát đơn xin thuê thì cũng có khi phát đơn xin thuê bất chợt. ※ Thông báo về việc phát đơn xin thuê sẽ đăng tải trên tờ {Koho Fujisawa}, trang nhà của Thị xã hoặc trang nhà của (Xã đoàn pháp nhân thông thường) Hiệp Hội Bảo Toàn Đất Đai, Nhà Ở Kanagawa.
Người có thể nộp đơn xin vào ở	- Người đứng tên xin trên giấy tờ là người trưởng thành. - Là người sinh sống liên tục trong thị xã Fujisawa trên 1 năm có đăng lục thị dân hoặc làm việc trong thị xã trên 1 năm, hơn nữa thời gian đi làm mất trên 4 tiếng cho 2 lượt đi về. - Gia đình mà chủ thể là cha (mẹ) con hay vợ chồng (bao gồm người có giấy biên nhận tuyên thệ với thành phố là sống cùng nhau, người thực sự kết hôn và người đang đính hôn (hôn phu/hôn thê)) và người độc thân hội đủ điều kiện. ※ Tuy nhiên các hộ gia đình dựa vào sự phân ly không tự nhiên thì không được vào ở. - Người lọt vào trường hợp khó khăn về nhà ở do thị xã quy định.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

(Xã đoàn pháp nhân thông thường) Hiệp Hội Bảo Toàn Đất Đai, Nhà Ở Kanagawa (Kanagawa Tochi Tatemono Hozen Kyokai) (Quầy nhà ở của thành phố Fujisawa / Fujisawa shiei jūtaku madoguchi)
☎Điện thoại 0466-43-7732

B. NHÀ Ở CỦA TỈNH

Tỉnh Kanagawa phát đơn xin thuê của người thuê nhà 2 lần trong 1 năm, vào tháng 5 và tháng 11. Ngoài ra, sẽ thực hiện phát đơn bình thường để tăng cơ hội nhập cư. Xin hãy liên lạc với nơi dưới đây để hỏi nội dung chi tiết.

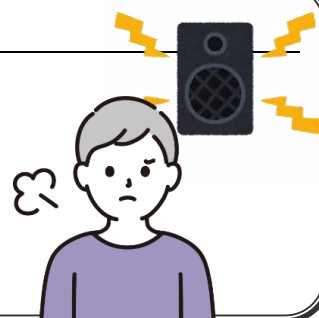
«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

(Xã đoàn pháp nhân thông thường) Hiệp Hội Bảo Toàn Đất Đai, Nhà Ở Kanagawa (Kanagawa Tochi Tatemono Hozen Kyokai) ☎Điện thoại 045-201-3673

cột ① Tiếng ồn

Ở Nhật Bản, vì nhà nhà tiếp cận nhau nên nảy sinh vấn đề tiếng ồn trong cuộc sống.

Có thể bị người láng giềng nghĩ là ồn nếu mình sử dụng máy hút bụi hay máy giặt vào lúc giữa đêm hoặc sáng sớm, nói chuyện hay nghe nhạc lớn tiếng lúc đêm khuya. Tại các chung cư như apato, mansion thì nếu chạy quanh ở trong phòng sẽ làm ồn cho người ở tầng dưới.



9. Ô nhiễm bầu không khí



A. SƯƠNG MÙ QUANG HOÁ

Sương mù quang hoá là tình trạng ô nhiễm bầu không khí do các chất oxy hóa quang hoá oxidant là nguyên nhân phát sinh ra, xảy ra vào những ngày nắng có gió yếu vào mùa ấm (từ tháng 4 đến tháng 10).

Sương mù quang hoá phát sinh làm cho nhức đầu, đau mắt, đau mũi, cổ họng.



○ Nếu thấy mắt, mũi và cổ họng có gì lạ thì

- Rửa mắt, súc miệng, họng
- Không vận động mạnh ở ngoài trời như bơi lội hoặc chạy bộ
- Nghỉ ngơi trong nhà, nếu cần thiết thì đi bệnh viện.

○

Khi có thông báo lưu ý sương mù quang hoá, thị xã Fujisawa sẽ thông báo trên: Vô tuyến hành chính đề phòng tai nạn, Thông tin về sự điều hướng đề phòng tai nạn của Fujisawa, Ứng dụng mạng X (tên cũ là: Twitter) của Fujisawa hướng dẫn đề phòng tai nạn, Radio Shonan (truyền thanh radio FM), JCOM Shonan (truyền hình cáp).

Ngoài ra, thị xã có gửi điện thư báo cho biết những thông tin về khí tượng và đề phòng tai nạn nơi 「Tập chí thông tin điện thư Fujisawa {Fujisawa meru magazin haishin}(chỉ có tiếng Nhật)」. Xin hãy xem nơi trang nhà thị xã Fujisawa để biết về cách thức đăng ký Tập chí điện thư.

☛ Hướng dẫn cách thức đăng ký:

[<http://www.city.fujisawa.kanagawa.jp/kouhou/shise/koho/sonota/m-magazine/index.html>]

Có thể xác nhận các lưu ý hoặc cảnh báo bằng dịch vụ điện thoại và tại trang nhà (home page) của tỉnh Kanagawa (tiếng Nhật)

● Dịch vụ điện thoại ☎ Điện thoại 050-5306-2687

● Trung tâm khoa học môi trường tỉnh Kanagawa (Kanagawa ken kankyo kagaku senta)

「Kết quả giám sát đo lường không khí ô nhiễm thông thường (Taiki osen jōji kanshi sokutei kekka).



● Thông tin về sự điều hướng đề phòng tai nạn của Fujisawa



● Ứng dụng mạng X (tên cũ là: Twitter) của Fujisawa hướng dẫn đề phòng tai nạn



B. Hạt Vật Chất Vi Tiểu (PM2.5)

Hạt vật chất vi tiểu là những hạt cực nhỏ bay trong bầu không khí có độ lớn chừng nhỏ hơn đường kính 2.5 μm (micrômét) và được lo ngại là có ảnh hưởng cho sức khỏe. Nguyên nhân chính phát sinh là vì nôi hơi ở công trường và xe hơi, và cũng từ những thứ khác như thổ nhưỡng và tro núi lửa v.v... Cũng có vật có nguồn gốc tự nhiên.

Tỉnh Kanagawa sẽ công bố vào 8:00, 13:00 của ngày hôm đó dự báo nồng độ cao khi phán đoán nồng độ của hạt vật chất vi tiểu sẽ cao hơn nồng độ tạm thời của nhà nước quy định.

9. Ô nhiễm bầu không khí



Khi dự báo nồng độ cao được công bố thì.....

- Nếu không có công việc, không nên ra khỏi nhà.
- Ngưng hoạt động mạnh ở ngoài đường như chạy bộ v.v...
- Giảm việc mở cửa sổ để đừng cho không khí ở ngoài vào nhà
- Trẻ nhỏ, người lớn tuổi, những người có bệnh ở đường hô hấp hoặc đường tuần hoàn v.v... thì phải đặc biệt cẩn thận.



Ở tại thị xã (thành phố) Fujisawa, khi dự báo nồng độ cao của hạt vật chất vi tiểu được đưa ra, thì sẽ thông báo bằng Vô tuyến hành chính để phòng tai nạn, Thông tin về sự điều hướng để phòng tai nạn của Fujisawa, Ứng dụng mạng X (tên cũ là Twitter) của Fujisawa hướng dẫn để phòng tai nạn, Radio Shonan (phát thanh radio FM), J:com Shonan (truyền hình cáp). Ngoài ra, giống như sương mù quang hóa, chúng tôi cũng phân phối bằng dịch vụ phân phối email magazine Fujisawa.

báo nồng độ cao có thể xác nhận được tại trang nhà của tỉnh Kanagawa và dịch vụ điện thoại (bằng tiếng Nhật)

- Dịch vụ điện thoại ☎ Điện thoại 050-5306-2686
- Trung tâm khoa học môi trường tỉnh Kanagawa (Kanagawa ken kankyo kagaku senta)
「Kết quả giám sát đo lường không khí ô nhiễm thông thường (Taiki osen jōji kanshi sokutei kekka)」
- Thông tin về sự điều hướng để phòng tai nạn của Fujisawa (Fujisawa Bousainabi ~ Bousai information ~)
- Ứng dụng mạng X (tên cũ là Twitter) của Fujisawa hướng dẫn để phòng tai nạn (Fujisawa Bousainabi ~ twitter (Twitter))



C. ĐỐT ĐỒ Ở NGOÀI TRỜI

Luật pháp cấm đốt đồ vật ở ngoài trời (là đốt đồ vật ở bên ngoài).

Đốt đồ vật ở ngoài trời không chỉ gây phiền phức đến láng giềng bởi mùi mà còn là nguyên nhân làm ô nhiễm bầu không khí. Hãy bỏ rác đúng theo phương pháp đã quy định.



D. TẮT MÁY KHI TẠM DỪNG XE (IDLING STOP)

Idling Stop là tắt máy khi đang cho người lên xe, hoặc lên xuống hàng lúc xe tạm dừng, là không tiêu dùng lãng phí nhiên liệu.

Nếu thực hiện Idling Stop thì sẽ phòng ngừa được ô nhiễm bầu không khí, tiếng ồn, mùi hôi và ngăn chặn được quá đất bị hâm nóng.



«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Bảo vệ môi trường (Kankyo hozon-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3519

10. Sinh vật hoang dã nguy hiểm



Xin đừng cho thức ăn cho thú và chim hoang. Vì phân sẽ làm chung quanh bị dơ. Hơn nữa, pháp luật cấm việc bắt (cũng bao gồm cả việc giết và lấy trứng.) động vật hoang dã mà không có giấy phép.

Ong vò vẽ, chim diều hâu, gấu Arai thì đặc biệt nguy hiểm vì chúng tấn công người.



A. ONG VÒ VẼ

Ong vò vẽ có độc, nếu bị chích sẽ cực kỳ nguy hiểm. Khi gặp thấy tổ ong vò vẽ như trong hình, không được lại gần. Hãy nhờ người chuyên môn gỡ lấy giúp.

Việc này sẽ phải tốn tiền, vì vậy trước tiên hãy xác nhận giá tiền. Tổ ong chân dài thì có thể dùng thuốc diệt côn trùng để trừ khử.

Tổ ong vò vẽ	Tổ ong chân dài
 ←Tổ ong vò vẽ lúc mới làm Lớn bằng nắm tay (đường kính khoảng 10 cm)  Đặc điểm① có hình tròn Đặc điểm② chỉ có 1 lối ong vào	 Đặc điểm giống với bông sen có nhiều lỗ

B. CHIM ĐIỀU HÂU



Khi ăn ở ngoài nơi gần bãi biển có việc chim diều hâu bay đến lấy đồ ăn trên tay người đang cầm. Mỏ nhọn và móng vuốt sắc bén của chim diều hâu sẽ gây thương tích khi lấy đồ ăn. Xin hãy lưu ý nếu có diều hâu bay.



C. GẤU ARAI-CÂY HƯƠNG- Kurihara Risu (Taiwan Risu SÓC ĐÀI LOAN)



Gấu arai
(Araiguma)



Cây hương
(Hakubishin)



Kurihara Risu Sóc Đài Loan
(Taiwan Risu)

Gấu Arai (Araiguma) và cây hương (Hakubishin) vào trong nhà (trên trần nhà v.v...) và đi tiêu hay đi tiểu.

Sẽ cho mượn lồng để bắt gấu arai, cây hương và Kurihara Risu-Sóc Đài Loan. Hãy liên lạc với ban bảo vệ môi trường.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Bảo vệ môi trường (Kankyo hozen-ka) ☎Điện thoại 0466-50-3519

11. Đăng ký cư trú và thủ tục



Người ngoại quốc có tư cách lưu trú trên 90 ngày và dự định sống ở Nhật Bản trong hơn 1 năm thì xin hãy 「đăng ký cư trú.」

Thủ tục này làm được tại Quầy thị dân nơi lầu 1 tòa nhà chính của tòa thị chính, và tại mỗi Trung tâm thị dân địa phương (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) cùng phân quán Ishikawa.

A. KHI TỪ NƯỚC NGOÀI CHUYỂN ĐẾN THÀNH PHỐ FUJISAWA



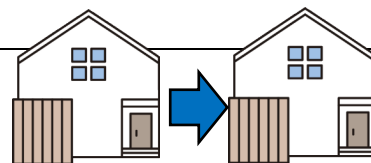
Thời hạn nộp đơn	Người nhập quốc rồi thì nộp đơn trong vòng 14 ngày kể từ khi bắt đầu cư trú. Người đã sống trước ở Fujisawa thì trong vòng 14 ngày kể từ ngày được phép của thẻ lưu trú.
Người nộp đơn	Bản thân đương sự hoặc là đi cùng với người ở chung hộ
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Thẻ lưu trú ☐ Pasupoto ☐ Trường hợp chủ hộ trong cùng gia đình là người ngoại quốc thì phải có văn thư công chứng xác nhận sự liên hệ gia đình của chủ hộ với bản thân đương sự và bản dịch (tiếng Nhật) của văn bản đó. (Nếu không có văn bản đó, mối quan hệ chính thức có thể không được ghi vào phiếu cư trú.)

B. KHI THAY ĐỔI NƠI CƯ TRÚ (chuyển vào / chuyển ra / chuyển chỗ ở)

Khi có thay đổi nơi cư trú thì xin hãy đăng ký sự thay đổi.

Đăng ký xin chuyển vào (khi từ thành phố, phường, xã, thôn khác dọn đến ở thành phố Fujisawa)

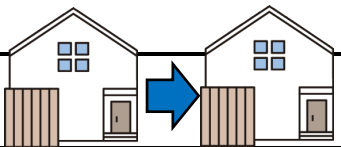
Thời hạn nộp đơn	Nộp đơn trong vòng 14 ngày kể từ ngày bắt đầu cư trú
Người nộp đơn	Bản thân đương sự hoặc là đi cùng với người ở chung hộ
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt ☐ Chứng minh thư chuyển ra ☐ Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi) ☐ Trường hợp chủ hộ trong cùng gia đình là người ngoại quốc thì phải có văn thư công chứng xác nhận sự liên hệ gia đình của chủ hộ với bản thân đương sự và bản dịch (tiếng Nhật) của văn bản đó. (Nếu không có văn bản đó, mối quan hệ chính thức có thể không được ghi vào thẻ lưu trú.)

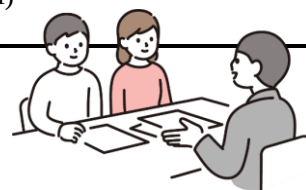


11. Đăng ký cư trú và thủ tục



Đơn xin chuyển ra (khi từ thành phố Fujisawa dọn đi ở nơi thành phố, phường, xã, thôn hay là ở quốc gia khác)

Thời hạn nộp đơn	Trước khi chuyển ra (từ trước cỡ 14 ngày)	
Người nộp đơn	Bản thân đương sự hoặc là đi cùng với người ở chung hộ	
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt ☐ Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi)	



Đơn xin chuyển chỗ ở (khi dời chỗ ở nội trong thành phố Fujisawa)

Thời hạn nộp đơn	Nộp đơn trong vòng 14 ngày kể từ ngày bắt đầu cư trú	
Người nộp đơn	Bản thân đương sự hoặc là đi cùng với người ở chung hộ	
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt ☐ Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi)	

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Ban Phụ trách Trú Dân (Jumin Tanto)
 ☎ Điện thoại 0466-50-8268



Note



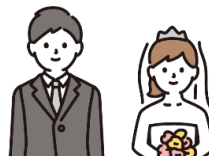
12. Đăng ký hôn nhân (kết hôn)



Đối với người ngoại quốc kết hôn với người Nhật Bản, sẽ cần những loại giấy tờ như sau:

A. TRƯỜNG HỢP KẾT HÔN TẠI NHẬT BẢN

- ☐ Thư Khai Báo Kết Hôn
- ☐ Giấy chứng nhận có thể kết hôn (thường gọi là giấy chứng minh độc thân – do đại sứ quán quốc gia của người ngoại kiều cấp phát) và bản dịch tiếng Nhật
- ☐ Giấy chứng minh quốc tịch (có thể thay thế bằng hộ chiếu-pasapoto cũng được) và bản dịch tiếng Nhật
- ☐ Giấy khai sinh và bản dịch tiếng Nhật



B. TRƯỜNG HỢP ĐÃ KẾT HÔN TẠI QUỐC GIA KHÁC

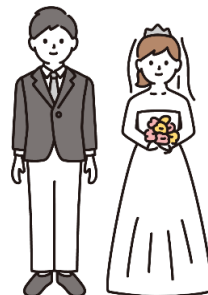
VÀ ĐĂNG KÝ TẠI NHẬT BẢN

- ☐ Thư Khai Báo Kết Hôn
- ☐ Giấy chứng minh kết hôn (do quốc gia đã kết hôn cấp phát) và bản dịch tiếng Nhật
- ☐ Giấy chứng minh quốc tịch (có thể thay thế bằng hộ chiếu-pasapoto cũng được) và bản dịch tiếng Nhật
- ☐ Giấy khai sinh và bản dịch tiếng Nhật

Giấy chứng nhận của nước ngoài thì xin hãy chuẩn bị bản gốc. Đối với bản dịch tiếng Nhật thì cuối cùng xin hãy ghi tên người đã dịch vào. Tuy đây là phương pháp đăng ký kết hôn một cách cơ bản ; nhưng tùy theo quốc tịch, có thể xảy ra trường hợp Đơn Khai Báo Kết Hôn không thể thụ lý được ngay hoặc có trường hợp cần thêm một số giấy tờ và thủ tục khác nữa. Trước khi khai báo xin hãy bàn thảo với người phụ trách nơi văn phòng hộ tịch.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Ban Phụ trách Hộ tịch (Koseki Jimu Tanto)
☎Điện thoại 0466-50-8267



cột ② Tên thường dùng

Nếu đăng lục tên thường dùng của mình thì có thể ghi tên thường dùng vào trên bản sao (copy) thẻ lưu trú và trên thẻ số cá nhân và có thể đăng lục con dấu bằng tên thường dùng.

Việc đăng lục làm được tại Quầy thị dân nơi lầu 1 toà nhà chính của toà thị chính và tại mỗi Trung tâm thị dân địa phương (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) cùng phân quán Ishikawa. Khi đăng lục xin hãy mang theo (vài loại giấy tờ như:) thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt và các loại giấy tờ chứng minh việc thường sử dụng tên muốn đăng lục (Thẻ bảo hiểm sức khoẻ).

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)» Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Ban Phụ trách Trú Dân

☎Điện thoại 0466-25-1111 (Số nội bộ 2546, 2547)

13. Con dấu



Ở tại Nhật, trong tất cả những giấy tờ chính thức hoặc khế ước thì đương sự phải ghi tên và đóng dấu. Hầu hết người Nhật đều có con dấu riêng của mình, gọi là “in-kan” (tiếng hành chánh) hoặc “han-ko” (tiếng thường dùng). Nói cho dễ hiểu, con dấu ở Nhật có vai trò tương đương với chữ ký dùng trong xã hội Âu Mỹ.

Tại các tiệm bán dấu có bán những con dấu khắc sẵn tên của người Nhật. Tuy không có con dấu dành cho người ngoại quốc nhưng chúng ta vẫn có thể đặt họ khắc con dấu theo ý mình.



A. ĐĂNG KÝ CON DẤU

Khi mua bất động sản như nhà, đất và mua hoặc bán xe cộ, với con dấu thường, ta không thể thành lập khế ước được. Do đó, trong trường hợp phải làm khế ước có tính cách pháp lý quan trọng như vậy, cần phải có con dấu gọi là “Jitsu-in” (con dấu chứng thực).

“Jitsu-in” dùng để gọi con dấu đã được đăng ký tại toà thị chính. Người ngoại quốc, từ 15 tuổi trở lên và đã đăng ký cư trú, đều có thể xin đăng ký con dấu.

Người nộp đơn	Bản thân đương sự
Nơi tiếp nhận	Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính, mỗi Trung tâm thị dân địa phương (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) cùng phân quán Ishikawa
Giấy tờ cần thiết khi làm đơn đăng ký	☐ Thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt ☐ Con dấu đăng ký Những con dấu thuộc các trường hợp sau không thể đăng ký được. ✗ Con dấu được khắc bằng tên không có ghi trên phiếu cư trú và bằng danh xưng thường dùng. ✗ Con dấu có đường kính nhỏ hơn 7mm hoặc lớn hơn 25mm ✗ Con dấu làm bằng vật liệu dễ biến dạng như bằng cao su, hoặc bằng mù nhân tạo ✗ Con dấu khó thấy rõ sau khi ấn in xuống giấy

Nếu thủ tục hoàn tất, quý vị sẽ được cấp Thẻ Đăng ký con dấu (thường là hình thức tấm cạc). Điều này là cần thiết để nhận lấy được giấy chứng minh đăng ký con dấu.

B. GIẤY CHỨNG MINH ĐĂNG KÝ CON DẤU

Khi phải làm những khế ước có tính cách pháp lý quan trọng, ngoài con dấu “Jitsu-in” sẽ cần phải có Giấy chứng minh đăng ký con dấu. Giấy này dùng để chứng minh rằng con dấu được đóng trên giấy khế ước này là “Jitsu-in” đã được đăng ký hành chánh.

Nơi tiếp nhận	Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính, mỗi Trung tâm thị dân địa phương (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) cùng phân quán Ishikawa
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Thẻ đăng ký con dấu (tấm cạc)



«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta)

Ban Phụ trách Trú Dân (Jumin Tanto)

☎Điện thoại 0466-50-8268

14. Số cá nhân



Số cá nhân là một số quan trọng cần thiết để sinh sống ở tại Nhật. Người từ nước ngoài mới đến thì sau khi thông báo nơi trú ngụ, sẽ nhận được một lá thư có ghi số cá nhân được gửi bằng đường bưu điện đến địa chỉ của phiếu cư trú.



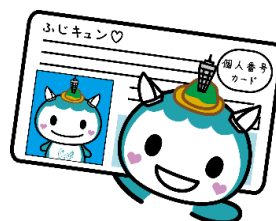
A. Thẻ số cá nhân

Thẻ số cá nhân là thẻ bằng nhựa có ghi tên họ, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, tính phái và hình khuôn mặt của chính đương sự ở mặt trước (trẻ con 0 tuổi thì không cần hình khuôn mặt) và số cá nhân ở mặt sau.

Người có quốc tịch nước ngoài muốn làm Thẻ số nhân thì có thể đăng ký xin qua đường bưu điện, trên trang WEB hoặc tại quầy tiếp nhận của cơ quan hành chính.

Trường hợp đăng ký xin qua đường bưu điện hay trên trang WEB thì sử dụng mẫu đơn xin cấp phát Thẻ số cá nhân có gửi kèm chung với lá thư có ghi số cá nhân.

Người nộp đơn	Bản thân đương sự, người đại diện hợp pháp (người giám hộ người thành niên, nếu người nộp đơn dưới 15 tuổi thì người có quyền cha mẹ hoặc người giám hộ trẻ vị thành niên là người đại diện)
Nơi tiếp nhận	Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính , Quầy tiếp nhận phía bắc (Siêu thị ItoYokado ở Shonandai)
Giấy tờ cần thiết khi làm đơn đăng ký	☐ Thẻ lưu trú hoặc giấy tờ xác nhận bản thân đương sự ☐ Phiếu thông báo (chỉ người nào có mà thôi) ☐ Đơn xin cấp phát Thẻ số cá nhân ☐ Ảnh khuôn mặt dùng để làm thẻ (trẻ con 0 tuổi thì không cần) ※Độ lớn là 45mm chiều dọc X 35mm chiều ngang Hình phải được chụp trong vòng 6 tháng, chụp chính diện, không đội nón, không phong nền phía sau ☐ Giấy tờ xác nhận bản thân như là Thẻ lưu trú của người đại diện hợp pháp (chỉ trường hợp của người đại diện hợp pháp mà thôi) ☐ Giấy tờ biết được sự quan hệ cha mẹ con cái để chứng minh sự việc là người đại diện hợp pháp (chỉ trường hợp của người đại diện hợp pháp mà thôi)



Khi nộp đơn xin và làm thẻ hoàn tất thì sẽ được thông báo, vì vậy chính bản thân đương sự hãy mang theo các giấy tờ cần thiết có ghi hẹn trước trên thông báo và đến chỗ đã được hẹn

B. Gia hạn thời gian lưu trú của Thẻ số cá nhân

Người mang quốc tịch nước ngoài có thời gian lưu trú, khi gia hạn thời gian lưu trú thì hãy đến quầy tiếp nhận làm thủ tục triển hạn Thẻ số cá nhân trước ngày hết hạn lưu trú, trước khi xin gia hạn.

Nơi tiếp nhận	Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính , Quầy tiếp nhận phía bắc (Siêu thị ItoYokado ở Shonandai) , mỗi Trung tâm thị dân địa phương (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) cùng phân quán Ishikawa
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Thẻ số cá nhân của chính bản thân ☐ Thẻ lưu trú sau khi gia hạn của chính bản thân



«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Quầy thị dân (Shimin Madoguchi Senta)

Ban Phụ trách Số cá nhân (Mainanba- My number)

☎Điện thoại 0466-50-8269

15. Bệnh viện thị-dân Fujisawa (Bệnh viện Thành phố)



☎ Điện thoại: 0466-25-3111

📍 Địa chỉ : Fujisawa-shi Fujisawa 2-6-1

○ Số giường bệnh : giường bệnh thông thường 530 giường ,
giường dành cho bệnh truyền nhiễm 6 giường

。○ Hướng dẫn giao thông



①Xe điện: đường tàu Odakyu Enoshima, xuống ga Fujisawa Hon-machi, đi bộ khoảng 10 phút

②Xe buýt: từ bến xe buýt nằm ở cửa Bắc ga Fujisawa (Fujisawa-eki Kita-guchi, đường tàu JR), dùng các xe buýt mang bảng số Fuji 08, Fuji 10, Fuji 13, Fuji 45, Fuji 46, Fuji 51, Fuji 58 đi qua ở bệnh viện thị xã, xuống trạm 「Fujisawa Shimin Byoin」 là tới liền



A. KHÁM BỆNH CHO BỆNH NHÂN NGOẠI TRÚ

Bệnh viện thị xã Fujisawa theo nguyên tắc chế độ lấy hẹn có giới thiệu từ cơ quan y tế địa phương. Do đó phải lấy hẹn hoặc điện thoại đến bệnh viện thị xã hỏi trước rồi hãy đến.

- Ngày khám bệnh : Từ thứ hai ~ thứ sáu (trừ ngày lễ, ngày cuối năm đầu năm)
- Giờ khám bệnh : Tùy theo giờ hẹn sẽ khác nhau.



Và lại, trường hợp không có giấy giới thiệu, sẽ cần phải trả thêm lệ phí khác ngoài phần y phí khám và chữa bệnh.

Hơn nữa, người có vào bảo hiểm y tế thì khi đến bệnh viện xin nhớ phải đem theo thẻ bảo hiểm y tế. Trường hợp không có thẻ bảo hiểm y tế thì tự mình phải trả toàn phần chi phí chữa trị.

◆BỆNH NHÂN NGOẠI TRÚ CHUYÊN KHOA

Bệnh viện thị xã nhận khám chữa cho những bệnh nhân cần được khám kỹ hơn hoặc chữa trị chuyên môn hơn, qua sự giới thiệu từ một cơ sở y tế địa phương. Trường hợp này vị bác sĩ của cơ quan y tế địa phương đó sẽ liên lạc với 「Trung tâm đặt hẹn trước cho bệnh nhân ngoại trú」 (Gairai Yoyaku Senta) của bệnh viện thị xã để lấy hẹn cho bệnh nhân, và bệnh nhân hãy cầm giấy giới thiệu của bác sĩ để đến bệnh viện thị xã theo ngày giờ đã hẹn.

• Khoa điều trị •

Nội khoa Cơ quan Hô Hấp / Nội khoa Cơ quan Tuần Hoàn / Nội khoa Cơ quan Tiêu hoá / Nội khoa Thận / Nội khoa Cấy ghép Thận / Nội khoa Thần kinh / Bệnh tiểu đường • Nội khoa Nội phân tiết / Nội khoa Huyết dịch / Khoa Thấp khớp / Khoa Da Liễu / Khoa Tâm Thần / Khoa Chăm sóc hoà hoãn / Ngoại khoa Nhũ Tuyến / Ngoại khoa Cơ quan Hô Hấp / Ngoại khoa Tim mạch huyết quản / Ngoại khoa Cơ quan Tiêu hoá / Khoa Tiết niệu / Ngoại khoa Cấy ghép Thận / Ngoại khoa Não và Thần kinh / Ngoại khoa Chỉnh hình / Ngoại khoa Tạo hình / Nhân khoa / Khoa Tai Mũi Họng / Sản phụ khoa / Khoa Vật lý trị liệu / Khoa Xạ trị / Khoa Gây mê / Nha khoa và Ngoại khoa Vòm họng

◆Nhi khoa

Dù không có giấy giới thiệu của từ cơ quan y tế địa phương thì bệnh viện thị xã nhận khám chữa theo thứ tự ghi danh khi đến bệnh viện.

[Giờ tiếp nhận bệnh nhân 8:30~11:00]

15. Bệnh viện thị-dân Fujisawa (Bệnh viện Thành phố)



B. THĂM VIẾNG NGƯỜI ĐANG NHẬP VIỆN

Khi vào thăm người đang nhập viện ở bệnh viện thị xã thì trước tiên xin hãy đến quầy ghi danh thăm viếng (menkai uketsuke) tại lầu 1 dãy phía đông (higashi kan). Tại đây, xin hãy điền tên họ, địa chỉ vào thẻ người thăm viếng (menkaisha card), nhận lấy bảng số xong mới đi vào khu thăm viếng bệnh nhân.

• Giờ thăm viếng •	Ngày thường (từ thứ hai ~ thứ sáu)	Thứ bảy • Chủ nhật • Ngày lễ
Khu vực bệnh nhân người lớn (Seijin byo-to)	15:00~19:00	
Khu vực dành cho trẻ em (Shoni byo-to)		

C. CƠ CHẾ KHÁM VÀ CHỮA BỆNH TRONG NGÀY NGHỈ & BAN ĐÊM VÀ CẤP CỨU

Với sự cộng tác của Hội Y Sĩ, chương trình gọi là Cơ Chế Khám và Chữa Bệnh Khẩn Ban Đêm đã thiết lập tại thị xã Fujisawa với hệ thống bác sĩ trực, và cơ sở y tế khám chữa bệnh khẩn cấp vào ngày nghỉ & ban đêm. (☛ 「26. Hệ thống y tế cấp cứu」)

D. VỀ CHẾ ĐỘ THÔNG DỊCH KHI TRỊ LIỆU

(Tiếng: Tây ban Nha • Bồ đào Nha • Trung quốc • Anh v.v...)

Ở bệnh viện thị xã Fujisawa có chế độ thông dịch khi trị liệu.



Chỉ trong trường hợp người trong gia đình hoặc bạn bè biết tiếng Nhật không thể cùng đi chung, và khi vấn đề ngôn ngữ gây trở ngại trong việc khám chữa hoặc kiểm tra, thì có thể sử dụng thông dịch y tế thiện nguyện khi trị liệu. Cần phải lấy hẹn trước vì thông dịch viên sẽ do MIC Kanagawa (hệ thống phái cử thông dịch y tế) phái cử đến. Nếu đã có ngày hẹn, hãy liên lạc bàn thảo với 「Trung tâm hỗ trợ tổng hợp bệnh nhân bệnh viện thị dân Fujisawa」 (Fujisawa Shimin Byōin Kanja Sōgō Shien Senta).

Bệnh viện 病院	TEL	Địa chỉ 住所
Bệnh viện thị dân Fujisawa ふじさわしきんびょういん 藤沢市民病院	0466-25-3111	Fujisawa-shi Fujisawa 2-6-1 ふじさわしふじさわ 藤沢市藤沢2-6-1

*Bệnh viện khác có thể sử dụng chế độ thông dịch khi trị liệu

Ở thị xã Fujisawa, có bệnh viện khác cũng có thể sử dụng thông dịch bằng tiếng nước ngoài khi trị liệu. Xin hãy hỏi nơi bệnh viện để biết chi tiết.

Bệnh viện	☎Điện thoại	Địa chỉ
Shonan Fujisawa Tokushukai Byoin	0466-35-1177	Fujisawa shi Tsujido Kandai 1-5-1
Fujisawa Shonandai Byoin	0466-44-1451	Fujisawa shi Takakura 2345



cột ③ Loại cơ quan y tế

Cơ quan y tế có nghĩa là bệnh viện, y viện, phòng khám bệnh hoặc là kurinikku (clinic).

Theo cách gọi đó thì được phân thành 2 loại lớn tùy theo máy móc kiểm tra và thiết bị nhập viện.

☞「Bệnh viện」

…… Là cơ quan y tế được trang bị sẵn sàng cho việc nhập viện và máy móc để kiểm tra bệnh.

☞「Y viện・Phòng khám bệnh・Kurinikku (clinic)」

…… Là cơ quan y tế có thiết bị cho việc nhập viện chưa tới 20 giường bệnh

(cũng nhiều nơi không có giường bệnh)

Có trường hợp phải trả tiền nhiều hơn khi trị liệu tại bệnh viện nếu không có giấy giới thiệu của y viện.

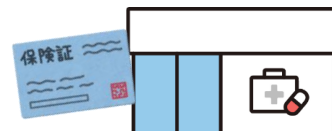
Trước hết, đi đến y viện v.v..., nếu nghĩ cần phải chữa khám như vậy, thì nên nhận sự điều trị mang tính cách chuyên môn ở bệnh viện có lẽ tốt hơn.

16. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân



Bảo hiểm sức khỏe là chế độ mà tất cả mọi người đóng phí bảo hiểm giúp đỡ lẫn nhau để chi phí điều trị y tế khi bị đau bệnh và thương tật được rẻ bớt. Tại Nhật, tất cả mọi người sống ở Nhật đều phải vào bảo hiểm sức khỏe.

Bảo hiểm sức khỏe có hai loại, (bảo hiểm xã hội) là bảo hiểm sức khỏe vào tại hãng xưởng nơi làm việc, còn (bảo hiểm sức khỏe quốc dân) là bảo hiểm sức khỏe vào tại địa phương mình sinh sống. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân là bảo hiểm dành cho người không vào bảo hiểm của nơi hãng xưởng. Hãy trình Thẻ bảo hiểm My Number hay là Giấy xác nhận tư cách ở tại quầy tiếp nhận của bệnh viện và tiệm thuốc. Thẻ bảo hiểm My Number hay là Giấy xác nhận tư cách thì chỉ chính bản thân đương sự mới có thể sử dụng được mà thôi. Xin hãy cất giữ cẩn thận.



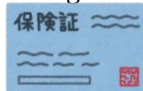
A. KHI VÀO BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

Trường hợp một trú nhân ngoại quốc với (tư cách lưu trú hơn 3 tháng), hiện đang có đăng ký cư trú tại thị xã Fujisawa mà khi không thể gia nhập vào hệ thống bảo hiểm sức khỏe của xã hội nơi hãng xưởng được, thì người đó vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thị xã Fujisawa.

Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi dọn nhà từ địa phương (Shi/Ku/Cho/Son) khác đến thị xã Fujisawa	☐ Thẻ lưu trú hoặc là Chứng minh thư người được vĩnh trú đặc biệt ☐ Chứng minh thư chuyển ra khỏi địa phương	• Phòng thị dân (Shimin mado guchi senta) (Lầu 1 toà nhà chính của toà thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân địa phương (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa
Lúc nghỉ hãng (lúc ngưng bảo hiểm sức khỏe của hãng xưởng)	☐ Giấy tờ tùy thân có thể xác nhận bản thân đương sự là người gọi đơn (Thẻ lưu trú v.v...) ☐ Giấy chứng nhận không còn bảo hiểm xã hội của hãng (Shakai hoken shikaku soshitsu shomei-sho) hoặc Giấy chứng nhận đã thôi việc (Taishoku shomei-sho) ※ Giấy tờ từ hãng xưởng đưa ra cho ☐ Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi)	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân địa phương (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa

B. LÚC NGƯNG BỎ BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

Nếu không sống trong thị xã Fujisawa thì sẽ không thể sử dụng được Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thị xã Fujisawa. Hơn nữa, nếu đã vào bảo hiểm sức khỏe của hãng xưởng thì không thể sử dụng Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thị xã Fujisawa. Do đó, trong những trường hợp như sau thì hãy làm thủ tục xin ngưng bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thị xã Fujisawa và thủ tục thanh toán tiền bảo hiểm

Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi dọn nhà từ thị xã Fujisawa đến địa phương Shi/Ku/Cho/Son khác Khi rời Nhật Bản 	☐ Giấy xác nhận tư cách của thị xã Fujisawa ☐ Thẻ lưu trú hoặc là Chứng minh thư người được vĩnh trú đặc biệt 	• Phòng thị dân (Shimin mado guchi senta) (Lầu 1 toà nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa
Khi đã vào bảo hiểm sức khỏe của hãng xưởng	☐ Giấy xác nhận tư cách của thị xã Fujisawa ☐ Vật chứng minh đã gia nhập bảo hiểm xã hội của nơi làm việc. ☐ Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi)	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa



C. KHI ĐỔI ĐỊA CHỈ TRONG CÙNG THỊ XÃ

Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi dọn nhà trong cùng thị xã	☐ Giấy xác nhận tư cách của thị xã Fujisawa (bảo hiểm sức khỏe quốc dân có tất cả mọi người trong gia đình ghi trong đó) ☐ Thẻ lưu trú hoặc là Chứng minh thư người được vĩnh trú đặc biệt	• Phòng thị dân (Shimin mado guchi senta) (Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa

D. KHI THAY ĐỔI THỜI HẠN LƯU TRÚ VÀ TƯ CÁCH LƯU TRÚ

Cư dân người nước ngoài mà Thông báo Thông tin tư cách của thị xã Fujisawa hay là thời hạn hiệu lực của Giấy xác nhận tư cách có cùng ngày hết hạn với Thẻ lưu trú của người đó thì xin hãy làm thủ tục đổi Thông báo Thông tin tư cách hay là Giấy xác nhận tư cách của thị xã Fujisawa lúc đi gia hạn Thẻ lưu trú luôn.



Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi làm gia hạn Thẻ lưu trú 	☐ Thông báo Thông tin tư cách hay là Giấy xác nhận tư cách của thị xã Fujisawa ☐ Thẻ lưu trú ☐ Hộ chiếu - Pasupoto	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa

E. VỀ PHÍ BẢO HIỂM

Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân được tính ngay từ tháng chính thức vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân này. Mức phí đóng sẽ không đồng nhất vì được tính dựa trên số người vào bảo hiểm và ngạch thu nhập của gia đình đó.

Khi người đang gia nhập bảo hiểm sức khỏe quốc dân mà sinh con, thì phải làm thủ tục xin giảm nhẹ phí bảo hiểm trước khi sinh con 6 tháng.

Người dưới 64 tuổi khi nghỉ việc vì lý do hăng xương, thì phải làm thủ tục xin giảm nhẹ phí bảo hiểm.

Giấy báo nộp phí bảo hiểm sẽ được gửi đến người chủ hộ vào tháng kế sau tháng đã làm thủ tục vào bảo hiểm. Khi giấy báo nộp phí đã gửi đến, xin hãy trả số tiền phí ghi trên giấy báo.

<Phương pháp chi trả>

1. Trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng



Có thể làm thủ tục tại ngân hàng hoặc trên mạng Internet, hoặc gửi 「Giấy yêu cầu trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng」 đến tòa thị chính, mẫu giấy có để sẵn ở tòa thị chính, mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa. Xin khuyến khích sử dụng cách này vì tiện lợi và an tâm là mỗi tháng không quên trả tiền.

2. Giấy báo nộp tiền

• Quầy giao dịch (mang giấy báo nộp tiền đến quầy giao dịch của: ngân hàng • cửa hàng tiện lợi • tòa thị chính • mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa để trả tiền)

• Dùng ứng dụng PayPay (trả tiền sau khi cho điện thoại thông minh đọc mã vạch của giấy báo nộp tiền)

• Dùng ứng dụng Pay-easy (sử dụng dịch vụ quyết toán điện tử từ điện thoại thông minh, máy tính cá nhân PC, máy ATM có chức năng chuyển khoản để trả tiền)

• Thẻ tín dụng (Dùng điện thoại thông minh, máy tính cá nhân PC để trả tiền. Tồn phí dịch vụ)

《Khi không thể trả tiền đúng hạn》 Những người trả tiền bảo hiểm chậm trễ thì có thể sẽ phải tốn thêm tiền chậm trễ ngoài tiền bảo hiểm. Nếu đến hạn mà không có khả năng trả thì xin hãy đến Ban Bảo hiểm và Lương hưu nhờ tư vấn.



F. VỀ PHỤ CẤP CÁC LOẠI

◆PHỤ CẤP MỘT LẦN CHO VIỆC SANH NỮ VÀ NUÔI DƯỠNG TRẺ SƠ SINH 500.000 yên

Khi người vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân sinh con, thì sẽ nhận được số tiền gọi là 「Tiền nhất thời cho việc sanh nở và nuôi dưỡng trẻ sơ sinh」 (Shussan ikuji ichi-ji-kin)

(1) Trường hợp dùng chế độ chi trả trực tiếp

Thị xã Fujisawa sẽ trực tiếp trả tiền sanh (Shussan ikuji ichi-ji-kin) cho cơ quan y tế (bệnh viện).

Xin hãy hỏi nơi bệnh viện đi sanh con để biết chi tiết.

(2) Trường hợp không dùng chế độ chi trả trực tiếp

Nếu làm thủ tục sau khi đã sanh con thì có thể nhận được.



Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Nơi nộp đơn
☐ Văn bản thỏa thuận (có viết sự việc không dùng chế độ chi trả trực tiếp) ☐ Hoá đơn ghi chi tiết phí sanh đẻ ☐ Giấy xác nhận tư cách ☐ Con dấu ☐ Sổ ngân hàng	Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính)

※Xin hãy chú ý là khi đã sanh quá 2 năm thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không nhận được tiền sanh.

※Trường hợp sử dụng chế độ lãnh nhận thẻ dùm thì xin hãy hỏi để được hướng dẫn.

◆PHÍ TANG TẾ 50.000 yên

Khi người đang vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân qua đời, người đứng ra lo việc tang lễ và hỏa thiêu (tang chủ) sẽ nhận được tiền gọi là 「Phí tang tế」 (Sosai-hi). Sau tang lễ, nếu làm thủ tục, sẽ được nhận.

Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Nơi nộp đơn
☐ Giấy xác nhận tư cách v.v... ☐ Sổ ngân hàng ☐ Thư cảm tạ người tham dự tang lễ hoặc hóa đơn tính tiền tang lễ ☐ Giấy tờ có thể xác nhận bản thân của người đến quầy làm thủ tục (Thẻ số cá nhân, Thẻ lưu trú ...)	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa

※Xin hãy chú ý là khi đã làm lễ tang quá 2 năm thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không nhận được tiền phí tang tế.

◆Tiền phí trị liệu cao

Đây là tiền mà người gia nhập bảo hiểm sức khỏe quốc dân có thể nhận được nếu trong 1 tháng phải trả tiền bệnh viện cao cho việc nhập viện và phẫu thuật. Khoảng 3 tháng sau khi nhập viện và phẫu thuật, từ thị xã Fujisawa sẽ gửi thư tới là lúc có thể nhận được 「Tiền phí trị liệu cao」. Nếu thư đến, hãy viết tên và địa chỉ, tài khoản ngân hàng muốn được chuyển tiền vào và hãy mang thư đi đến quầy tiếp nhận của Ban Bảo Hiểm và Lương hưu nơi lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính hoặc là nơi các Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa để nộp.

※Xin hãy chú ý là khi đã quá 2 năm kể từ ngày nhận thư thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không được nhận tiền nữa.

◆Giấy chứng nhận áp dụng mức tiền giới hạn (giảm tiền phụ đảm tiêu chuẩn)

Trường hợp là đối tượng trả tiền phí trị liệu cao, hãy xin trước giấy chứng nhận này và xuất trình tại quầy tiếp nhận của cơ quan y tế v.v...để có thể trả tiền tại quầy khi nhập viện•khám ngoại trú với số tiền tối đa tùy theo thu nhập. Nếu sử dụng Thẻ bảo hiểm My Number thì không cần xin (giấy chứng nhận).



16. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân



◆ Phí trị liệu

Vì bất thành lĩnh bị đau bệnh hoặc thương tật nên không thể đưa Giấy xác nhận tư cách v.v... cho bệnh viện và lúc đó phải trả toàn bộ tiền cho bệnh viện, sau này sẽ có thể nhận được tiền của phần bảo hiểm trị liệu đó. (Giả sử bản thân trả 30% thì bảo hiểm sẽ trả lại phần 70%, bản thân trả 20% thì bảo hiểm sẽ trả lại phần 80%) Nếu làm thủ tục sẽ được nhận.

Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Nơi nộp đơn
☐ Biên lai nhận từ bệnh viện ☐ Bản hóa đơn chi tiết thủ lao điều trị nhận từ bệnh viện (Giấy trả tiền bệnh viện) ☐ Giấy xác nhận tư cách v.v... ☐ Sổ ngân hàng hoặc thẻ ngân hàng	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính)

※ Xin hãy chú ý là khi đã quá 2 năm kể từ ngày trả tiền cho bệnh viện thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không được nhận tiền nữa.

G. KHI ĐI ĐẾN CÁC CƠ QUAN Y TẾ (BỆNH VIỆN)

Khi đến một cơ quan y tế (bệnh viện) để được khám và chữa bệnh, xin nhớ phải đem Thẻ bảo hiểm My Number hay là Giấy xác nhận tư cách v.v..., và trình thẻ này tại quầy tiếp nhận. Với việc cho xem Thẻ bảo hiểm My Number hay là Giấy xác nhận tư cách v.v... này, quý vị chỉ phải trả 30% trong tổng số y phí thực thụ (thuộc phần khám và chữa bệnh trong phạm vi bảo hiểm chịu trách nhiệm) (trước khi vào trường tiểu học thì trả 20%, từ 70 tuổi trở lên sẽ trả 20% hoặc 30%).

Tuy nhiên, khám sức khỏe tổng quát, chủng ngừa, sanh nở bình thường, chữa răng theo phương pháp đặc biệt v.v... thì tùy theo nội dung mà có trường hợp quý vị sẽ phải tự trả tiền.

Ngoài ra, khi đi đến bệnh viện vì tai nạn giao thông thì xin hỏi lại cho rõ.

<<Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)>>

Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3520



H. KHÁM SỨC KHỎE CỦA NGƯỜI GIA NHẬP BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

Tiến hành kiểm tra sức khỏe cho người từ 31 tuổi đến 39 tuổi và kiểm tra sức khỏe (cụ thể) cho người gia nhập bảo hiểm sức khỏe quốc dân của tuổi từ 40 đến 74 tuổi. Sẽ gửi phiếu khám bệnh đến cho các đối tượng, vì vậy xin hãy đến khám tại các cơ quan y tế được chỉ định.

<<Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)>>

Ban Cải thiện sức khỏe (Kenko dzukuri-ka)

Sở Y tế thị xã Fujisawa Trung tâm Y tế vùng Nam Lầu 3

Fujisawa shi Hoken jo Minami hoken senta

Địa chỉ Fujisawa shi Kugenuma 2131-1

☎ Điện thoại 0466-21-7344



17. Chế độ y tế dành cho người cao tuổi



Chế độ y tế dành cho người cao tuổi (Koki koreisha iryo seido) do các đơn vị hành chính cấp Đô, Đạo, Phủ, Tỉnh (To-do-fu-ken) quản lý và điều hành. Người 75 tuổi trở lên và người từ 65 tuổi đến 74 tuổi bị thiếu năng nhất định là đối tượng được hưởng chế độ bảo hiểm y tế này.

A. LIÊN QUAN ĐẾN GIẤY XÁC NHẬN TƯ CÁCH v.v...

Khi đi đến các cơ quan y-tế (như bệnh viện v.v...) thì mang theo Thẻ bảo hiểm My Number hay là Giấy xác nhận tư cách và đưa cho quầy tiếp nhận xem. Với việc cho xem Thẻ bảo hiểm My Number hay là Giấy xác nhận tư cách số tiền bản thân phải trả là từ 10% ~ đến 30% của tổng số y phí thực thụ (thuộc phần khám và chữa bệnh được bảo hiểm). Tuy nhiên, khám sức khỏe tổng quát, chủng ngừa, chữa răng theo phương pháp đặc biệt v.v... thì tùy theo nội dung mà có trường hợp tự bản thân phải trả toàn phần y phí.

B. CÁCH VÀO CHẾ ĐỘ Y-TẾ DÀNH CHO NGƯỜI CAO TUỔI

Người trên 75 tuổi nếu đang vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì phải chuyển vào chế độ y tế dành cho người cao tuổi. Ngoài ra, người từ 65 tuổi đến 74 tuổi bị thiếu năng nhất định, nếu muốn thì làm thủ tục là có thể vào được.

※ Xin hãy liên lạc hỏi để biết rõ phương pháp chi tiết của cách vào và cách ngưng bỏ v.v...

C. LIÊN QUAN ĐẾN THỦ TỤC CỦA GIẤY XÁC NHẬN TƯ CÁCH KHI DỌN NHÀ ĐI

Khi dọn nhà ở trong thị xã Fujisawa thì cần phải làm thủ tục thay đổi Giấy xác nhận tư cách.

Ngoài ra, khi dọn nhà từ thị xã Fujisawa đến thị xã khác và khi rời khỏi Nhật Bản thì cần phải làm thủ tục trả lại Giấy xác nhận tư cách.

D. LIÊN QUAN ĐẾN PHỤ CẤP

Chế độ y-tế dành cho người cao tuổi là chế độ trả lại một phần phí y-tế như 「phí trị liệu và dưỡng bệnh」 và 「phí trị liệu và dưỡng bệnh cao」 đối với người đang vào chế độ bảo hiểm.

Ngoài ra, khi người vào chế độ y-tế của người cao tuổi qua đời,

người đứng ra lo việc tang lễ sẽ nhận được số tiền 50.000 yên gọi là 「Phí tang tế」 (Sosai-hi) .



E. LIÊN QUAN ĐẾN PHÍ BẢO HIỂM

Phí bảo hiểm y tế của người cao tuổi được tính ngay từ tháng chính thức vào bảo hiểm y tế này. Tùy theo thu nhập của năm trước mà quyết định phí phải trả và thị xã sẽ gửi giấy thông báo số tiền của phí bảo hiểm cùng cách thức trả phí này có ghi trên giấy thông báo cho tháng sau hay các tháng kế tiếp đến quý vị. Ngoài ra, vào tháng 7 hàng năm sẽ gửi thông báo số tiền của phí bảo hiểm trọn 1 năm và cách thức trả phí đến quý vị.



17. Chế độ y tế dành cho người cao tuổi



< Phương pháp chi trả >

1. Trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng



Có thể làm thủ tục tại ngân hàng hoặc trên mạng Internet, hoặc gửi 「Giấy yêu cầu trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng」 đến tòa thị chính, mẫu giấy có để sẵn ở tòa thị chính • mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) • phân quán Ishikawa . Xin khuyến khích sử dụng cách này vì tiện lợi và an tâm là mỗi tháng không quên trả tiền.

2. Giấy báo nộp tiền

- Quầy giao dịch (mang giấy báo nộp tiền đến quầy giao dịch của: ngân hàng ▪ cửa hàng tiện lợi ▪ tòa thị chính ▪ mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa, Trung tâm thị dân Muraoka) ▪ phân quán Ishikawa để trả tiền)
- Dùng ứng dụng PayPay (trả tiền sau khi cho điện thoại thông minh đọc mã vạch của giấy báo nộp tiền)
- Dùng ứng dụng Pay-easy (sử dụng dịch vụ quyết toán điện tử từ điện thoại thông minh, máy tính cá nhân PC, máy ATM có chức năng chuyển khoản để trả tiền)
- Thẻ tín dụng (Dùng điện thoại thông minh, máy tính cá nhân PC để trả tiền. Tồn phí dịch vụ)

«Khi không thể trả tiền đúng hạn»

Những người trả tiền bảo hiểm chậm trễ thì có thể sẽ phải tốn thêm tiền chậm trễ ngoài tiền bảo hiểm. Nếu đến hạn mà không có thể trả thì xin hãy đến Ban Bảo hiểm và Lương hưu nhờ tư vấn.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3575



Note

18. Lương hưu quốc dân



Người sống ở Nhật từ 20 tuổi đến 59 tuổi, người ngoại quốc cũng vậy xin hãy vào lương hưu.

A. THỦ TỤC VÀO LƯƠNG HƯU



Người đang vào bảo hiểm lương hưu (hưu trí) tại hãng v.v...thì người vợ hoặc người chồng, sẽ làm thủ tục vào lương hưu tại hãng. Những người khác thì sẽ làm thủ tục vào lương hưu quốc dân tại toà thị chính.



B. LIÊN QUAN ĐẾN PHÍ BẢO HIỂM

Phí bảo hiểm lương hưu quốc dân của phần từ tháng 4 năm 2025 đến phần của tháng 3 năm 2026 là 17,510 yên 1 tháng. Cách trả phí bảo hiểm thì: trả bằng giấy báo trả, trả bằng rút tiền từ ngân hàng, trả bằng thẻ tín dụng, ứng dụng thanh toán của trên điện thoại thông minh.

Khi việc trả phí bảo hiểm không thể được thì sẽ làm thủ tục xin miễn trừ v.v...

Khi người đang gia nhập lương hưu quốc dân mà sinh con, thì làm thủ tục xin miễn trừ phí bảo hiểm của tháng trước và tháng sau khi sanh.



C. KHI NHẬN LƯƠNG HƯU

Người đã nộp phí bảo hiểm lương hưu quốc dân trên 10 năm thì từ 65 tuổi có thể nhận được lương hưu cơ bản cho người già. Số tiền nhận được sẽ tăng lên khi số tháng trả phí bảo hiểm nhiều.

Lương hưu quốc dân thì, ngoài lương hưu cơ bản cho người già, người có khuyết tật thì có thể nhận lương hưu cơ bản của người khuyết tật và, khi người đang vào bảo hiểm mất đi thì vợ hoặc chồng và con người quá cố có thể nhận được lương hưu cơ bản cho gia quyến người quá cố.



D. KHI KHÔNG CÒN Ở NHẬT BẢN

Người ngoại quốc nếu đã trả phí bảo hiểm lương hưu quốc dân trên 6 tháng, thì khi không còn sống ở Nhật Bản, không có nhận được lương hưu mà sẽ làm thủ tục để nhận khoản tiền nhất thời rút khỏi bảo hiểm.

Liên quan đến số tiền và thủ tục để nhận tiền thì xin hãy liên lạc để hỏi.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka)

☎Điện thoại 0466-50-3521





cột ④ Hội tự trị · Hội đồng thị trấn

Hội tự trị và Hội đồng thị trấn là tổ chức thành lập để hướng sinh hoạt của cư dân sống trong cùng vùng khu vực tiến lên. Các hội tự trị tăng cường công việc giúp đỡ lẫn nhau và sự liên đới của các cư dân, tổ chức huấn luyện đề phòng tai nạn và công việc hằng năm (lễ hội) v.v...của từng khu vực.

Đặc biệt là lúc đối với tai họa của động đất v.v...thì việc kêu gọi nhau, giúp đỡ nhau đi lánh nạn của những người hàng xóm láng giềng sẽ kết nối được sự an tâm.

Thông báo của Hội tự trị và Hội đồng thị trấn là bằng tập tin dùng để thông báo gọi là bản thông báo chuyển tay nhau đọc sẽ chuyển vòng đến từng mỗi gia đình.

Mong quý vị hãy tham gia thử xem để tạo sự quen biết với người láng giềng và để biết được nhiều thông tin.



19. BẢO HIỂM CHĂM SÓC



Người đã trả tiền vào bảo hiểm chăm sóc (phí bảo hiểm chăm sóc) thì lúc già hoặc khi bị mắc bệnh đặc biệt, nếu cần được chăm sóc thì có thể sử dụng dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc bằng việc trả một phần chi phí.

Bảo hiểm chăm sóc là tất cả mọi người trả tiền (phí bảo hiểm chăm sóc) để giúp đỡ lẫn nhau.

A. Người vào bảo hiểm chăm sóc, phương pháp vào bảo hiểm chăm sóc

(1) Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi

Những người đã sống ở Nhật Bản lâu hơn 1 năm có vào 「bảo hiểm y tế」 thì sẽ vào bảo hiểm chăm sóc. Để vào bảo hiểm chăm sóc thì không làm thủ tục cũng được.

(2) Người trên 65 tuổi

Những người đã sống ở Nhật Bản lâu hơn 1 năm đã trở nên 65 tuổi thì tất cả mọi người đều vào bảo hiểm chăm sóc. Để vào bảo hiểm chăm sóc thì không làm thủ tục cũng được.

B. Phí bảo hiểm chăm sóc

Người vào bảo hiểm chăm sóc thì cần phải trả tiền phí bảo hiểm chăm sóc. Tiền trả thì được định bởi tiền lương nhận được của năm trước.

(1) Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi

Trả chung với tiền của bảo hiểm y tế đang sử dụng. (khi trả tiền phí bảo hiểm y tế thì cũng trả luôn tiền bảo hiểm chăm sóc)

(2) Người trên 65 tuổi

Bạn sẽ bị khấu trừ tiền bảo hiểm chăm sóc từ tiền lương hưu của bạn nhận. (tiền bạn nhận được = 「tiền lương hưu nhận được」 - 「tiền bảo hiểm chăm sóc」)

Có người trả bằng giấy báo nộp tiền. Nếu giấy báo nộp tiền gửi đến thì xin hãy đến ngân hàng gần nhà và cửa hàng tiện lợi, tòa thị chính, mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ trung tâm thị dân Fujisawa) hay là tại phân quán Ishikawa v.v...để trả.

Cũng có thể sử dụng mạng internet để trả bằng thẻ tín dụng, hay là bằng Pay-easy (phía mặt sau của giấy báo nộp tiền có ghi chi tiết.)

C. Thẻ bảo hiểm của bảo hiểm chăm sóc

Thẻ bảo hiểm là giấy đưa cho xem khi sử dụng dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc. (Nó cũng được sử dụng trong các thủ tục để quyết định mức độ chăm sóc cần thiết.)

Thẻ bảo hiểm sẽ được gửi tới khi bạn được 65 tuổi.



19. Bảo hiểm chăm sóc



Thẻ bảo hiểm là bằng giấy dày màu vàng và có viết 「Bảo hiểm chăm sóc - Thẻ của người được bảo hiểm」.

Những người trong độ tuổi từ 40 đến 64 sẽ nhận được thẻ bảo hiểm sau khi nộp đơn xin xác định.

Nếu thẻ bảo hiểm đến rồi thì xin hãy giữ gìn cẩn thận.

D. Người có thể sử dụng dịch vụ bảo hiểm chăm sóc

Tòa thị chính quyết định người 「bạn là cần chăm sóc」

(Đối tượng công việc, cần hỗ trợ 1・2, người cần chăm sóc từ 1~5)

※Không phải ai cũng có thể sử dụng được.

介護保険被保険者証 (1)	
被保険者番号	
住所	
フリガナ	
氏名	
生年月日	性別
交付年月日	
保険者番号	1 4 2 0 5 9
並びに保険者の名称及び印	神奈川県藤沢市 神奈川県藤沢市朝日町1番地の1 電話 0466(25)1111

E. Nếu nghi là cần chăm sóc

Nếu nghi rằng cần chăm sóc thì xin hãy tham khảo ý kiến nơi Trung tâm Hỗ trợ Sinh hoạt gần đó hoặc là Ban Bảo hiểm chăm sóc của tòa thị chính • quầy giao dịch của mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ trung tâm thị dân Fujisawa) và phân quán Ishikawa.



F. Đơn xin xác định v.v...

...(1) Bảng kiểm tra cơ bản

■Người có thể nhận : người trên 65 tuổi

■Địa điểm nhận : Trung tâm hỗ trợ sinh hoạt gần đó, Ban hỗ trợ người cao tuổi của tòa thị chính • Ban bảo hiểm chăm sóc

■Đồ cần thiết : thẻ bảo hiểm của bảo hiểm chăm sóc

...(2) Đơn xin chứng nhận

■Người có thể nộp đơn xin : người trên 65 tuổi, người từ 40 tuổi đến 64 tuổi bị mắc bệnh đặc biệt

■Địa điểm làm thủ tục : Ban bảo hiểm chăm sóc của tòa thị chính, mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ trung tâm thị dân Fujisawa) và phân quán Ishikawa.

※Người làm thủ tục thì ngoài chính đương sự ra, người khác cũng được.

■Đồ cần thiết : Thẻ bảo hiểm của bảo hiểm chăm sóc, Thẻ bảo hiểm của bảo hiểm y tế • có vật gì để biết được Tên của bác sĩ của bệnh viện đang đi khám • địa điểm của bệnh viện (ghi chép lại là được)

(Người đang sử dụng Thẻ bảo hiểm My Number : “Giấy xác nhận tư cách” hoặc “Thông báo Thông tin Tư cách” hoặc màn hình “Thông tin tư cách bảo hiểm y tế” của cổng thông tin My Number)

※Sau khi làm xong thủ tục, tòa thị chính sẽ xem xét mức độ chăm sóc cần thiết. Sau đó, người được tòa thị chính quyết định 「bạn là cần chăm sóc」 có thể sử dụng dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc.



G. Dịch vụ có thể sử dụng được bằng bảo hiểm chăm sóc

Dịch vụ nhận sự chăm sóc tại nhà đang ở, dịch vụ đi đến cơ sở (quy định) để nhận sự chăm sóc, dịch vụ sống tại cơ sở (quy định) để nhận sự chăm sóc.

Có thể gắn tay vịn tại nhà đang ở để sinh hoạt dễ dàng hơn và có thể thuê mướn xe lăn.

Tham khảo ý kiến với người chuyên môn (người quản lý chăm sóc) để quyết định sử dụng loại dịch vụ nào.

Nếu có điều gì không biết thì xin hãy hỏi nơi Ban bảo hiểm sức khỏe của tòa thị chính.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Ban Bảo hiểm chăm sóc

☎ Điện thoại 0466-50-3527



Note

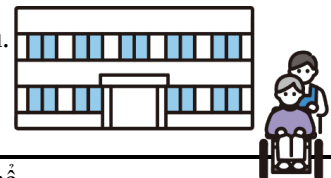
20. Sổ tay liên quan đến Khuyết tật và Các chương trình hỗ trợ



A. SỔ TAY LIÊN QUAN ĐẾN KHUYẾT TẬT

Là sổ tay cần thiết để người được bác sĩ (trường hợp sổ tay chữa khám và nuôi dạy trẻ khuyết tật là do Phòng tư vấn nhi đồng hoặc Trung tâm tư vấn chữa khám và nuôi dạy tổng hợp) chứng nhận có khuyết tật, nhận được những sự giúp đỡ, dịch vụ phúc lợi hoặc được giảm chi phí công cộng.

Tùy theo mức độ, cấp hạng khuyết tật mà nội dung của việc hỗ trợ có khác nhau.



◆ Sổ tay người khuyết tật về thân thể

Đối tượng	Là người được bác sĩ khám và chứng nhận có khuyết tật thân thể
Người nộp đơn	Bản thân đương sự (Có thể nhờ người đại diện nộp đơn)
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Giấy chứng nhận (do bác sĩ được chỉ định viết) ※ Có mẫu giấy chỉ định. ☐ 1 tấm ảnh (cỡ dọc 4cm x ngang 3cm / nửa thân trên / không đội nón / chụp trong vòng 1 năm trở lại) ☐ Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân của đương sự) ☐ Nếu nhờ người đại diện nộp đơn thì người đại diện phải có vật xác nhận chính đương sự

◆ Sổ tay chữa khám và nuôi dạy

Đối tượng	Là người được phán định có khuyết tật về tri thức bởi Phòng tư vấn nhi đồng hoặc Trung tâm tư vấn chữa khám và nuôi dạy tổng hợp.
Người nộp đơn	Bản thân đương sự và người bảo hộ (phụ huynh) (Có thể nhờ người đại diện nộp đơn)
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ 1 tấm ảnh (cỡ dọc 4cm x ngang 3cm / nửa thân trên / không đội nón / chụp trong vòng 1 năm trở lại) ☐ Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân của đương sự) ☐ Nếu người bảo hộ (phụ huynh) hay người đại diện nộp đơn thì phải có vật có thể xác nhận chính bản thân là người bảo hộ (phụ huynh) hay người đại diện.

◆ Sổ tay bảo hiểm phúc lợi của người bị khuyết tật tâm thần

Đối tượng	Là người bị giới hạn về sinh hoạt xã hội và sinh hoạt thường ngày trong thời gian dài, được bác sĩ khám và chứng nhận có khuyết tật tâm thần.
Người nộp đơn	Bản thân đương sự ※ Có thể nhờ người đại diện nộp đơn
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Giấy chứng nhận (do bác sĩ viết trên mẫu giấy của tỉnh Kanagawa) hoặc người đang nhận lãnh trợ cấp khuyết tật căn cứ theo khuyết tật tâm thần thì nộp giấy chứng nhận trợ cấp khuyết tật và thông báo trả trợ cấp khuyết tật ☐ 1 tấm ảnh (cỡ dọc 4cm x ngang 3cm / nửa thân trên / không đội nón / chụp trong vòng 1 năm trở lại) ☐ Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân) ☐ Người đại diện phải có vật xác nhận chính đương sự ☐ Con dấu của (đối tượng) người nộp đơn





B. CHẾ ĐỘ Y TẾ HỖ TRỢ TỰ LẬP (KHÁM NGOẠI TRÚ TÂM THẦN)

Trường hợp phải đi khám liên tục ở khoa tâm thần hoặc chữa trị tâm thần nội khoa, thì đây là chế độ tự phụ đảm 10% y phí cho việc đi bệnh viện (1 nơi) và mua thuốc (tối đa được 2 tiệm thuốc). Tùy theo ngạch thuế thị dân của cá nhân người gia nhập chung bảo hiểm y tế mà sẽ phải chịu phụ đảm mức cao nhất của mỗi tháng.

Người nộp đơn	Bản thân đương sự ※ Có thể nhờ người đại diện nộp đơn
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Giấy chứng nhận (do bác sĩ của cơ quan y tế được chỉ định viết trên mẫu giấy của tỉnh Kanagawa) ☐ Giấy tờ ghi biết rõ tên, địa chỉ của tiệm thuốc và bệnh viện đang đi điều trị ☐ Bản copy của giấy tờ có thể xác nhận tình trạng gia nhập bảo hiểm sức khỏe ♦Trường hợp Bảo hiểm sức khỏe quốc dân khác ngoài Bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thị xã Fujisawa: cần phải tất cả thành viên đều tham gia. ♦Trường hợp Bảo hiểm xã hội v.v...: cần có người thụ hưởng và chính bản thân người được bảo hiểm tham gia. ☐ Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân) ☐ Nếu nhờ người đại diện nộp đơn thì người đại diện phải có vật xác nhận chính đương sự

※Có trường hợp cần giấy tờ chứng minh thuế thị dân v.v...

C. LIÊN QUAN ĐẾN PHÍ DỤNG MUA SẴM ĐỒ DÙNG CHO SINH HOẠT THƯỜNG NGÀY

Sẽ có hỗ trợ về chi phí mua dụng cụ sinh hoạt thường ngày được thiết kế cho người có khuyết tật dễ dàng sử dụng. Mỗi mặt hàng đều có thời hạn sử dụng nhất định và mức hỗ trợ cao nhất khác nhau. Về đối tượng các mặt hàng thì xin hãy vui lòng xác nhận tại trang nhà của thị xã Fujisawa. Hơn nữa, trước khi mua, xin hãy tham khảo ý kiến với Ban hỗ trợ người khuyết tật.



Đối tượng	Là người được bác sĩ khám và chứng nhận có khuyết tật thân thể
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Sổ tay người khuyết tật ☐ Giấy ước tính dụng cụ sinh hoạt thường ngày ※Tùy theo nội dung đơn xin, sẽ có khác nhau, vì vậy trước tiên xin hãy tham khảo.
Nơi có thể tham khảo • nộp đơn	• Ban Hỗ trợ người khuyết tật (Lầu 2 toà nhà chính của Toà thị chính) • Quầy Phúc Lợi của mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ trung tâm thị dân Fujisawa) hay là tại phân quán Ishikawa .



D. MUA DỤNG CỤ HỖ TRỢ • SỬA CHỮA v.v...

Sẽ hỗ trợ các chi phí mua, sửa chữa, hoặc cho mượn dụng cụ (chân, tay giả) cần thiết cho người bị khiếm khuyết về thân thể hoặc bù đắp sự tổn thương kỹ năng để có thể dễ dàng hơn trong công việc làm hoặc trong sinh hoạt thường ngày. Phí tổn sẽ phụ đảm là 10%. (Có giảm giá cho các hộ gia đình không bị trừ thuế).

20. Sổ tay liên quan đến khuyết tật và Các chương trình hỗ trợ



Trường hợp người thụ nhận là người khuyết tật (trên 18 tuổi) và 1 trong 2 vợ/chồng của người đó hay là người khuyết tật đóng thuế thị dân nhiều nhất tới trên 460.000 yên thì không là đối tượng nhận trợ cấp.

Xin hãy tham khảo trước về việc mua và sửa chữa dụng cụ hỗ trợ (chân, tay giả).



Về đối tượng các mặt hàng thì xin hãy vui lòng xác nhận tại trang nhà của thị xã Fujisawa.

Đối tượng	Là người có sổ tay khuyết tật, người được chứng nhận là cần thiết vì bị bệnh nan y, hay là người được Trung tâm tư vấn trị liệu tổng hợp chứng nhận là cần thiết
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	☐ Sổ tay người khuyết tật ☐ Giấy ước tính ☐ Đơn xin chi cấp phí dụng cụ hỗ trợ (mua • sửa chữa) ☐ Hồ sơ tư vấn và Giấy ý kiến phán định của bác sĩ (Giấy do bác sĩ viết) (Nếu là trẻ con thì 「Giấy ý kiến: Mua dụng cụ hỗ trợ (sửa chữa)」) ☐ Toa thuốc ※Tùy theo nội dung đơn xin, sẽ có khác nhau, vì vậy trước tiên xin hãy tham khảo.
Nơi có thể tham khảo • nộp đơn	• Ban Hỗ trợ người khuyết tật (Lầu 2 toà nhà chính của Toà thị chính) • Quầy Phúc Lợi của mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ trung tâm thị dân Fujisawa) hay là tại phân quán Ishikawa .

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Hỗ trợ người khuyết tật (Shogai-sha shien-ka)

☎Điện thoại 0466-50-3528

cột ㊦ Dấu hiệu giúp đỡ

Đây là dấu hiệu cho thấy việc cần thiết phải quan tâm và hỗ trợ người bị khuyết tật và người bị bệnh nan y, người có thai ở chung quanh.
Lúc nhận thấy có cái vẻ khó khăn thì xin hãy có hành động biểu lộ sự quan tâm như gọi hỏi thăm v.v...



21. SỨC KHỎE CỦA NGƯỜI LỚN



A. KIỂM KHÁM CÁC LOẠI UNG THƯ

Kiểm khám ung thư thì mỗi năm 1 lần có thể đến kiểm khám tại các cơ quan y tế được chỉ định trong thị xã Fujisawa. Việc kiểm khám này cần phải lấy hẹn trước. Sẽ gửi vé khám bệnh đến cho các đối tượng.

	Đối tượng	Tiền tự phụ đảm (70 tuổi trở lên thì miễn phí)
Kiểm khám ung thư phổi	Những người thành 40 tuổi trở lên trong năm nay	600 yen
Kiểm khám ung thư đại tràng		600 yen
Kiểm khám ung thư bao tử (barium)		3.000 yen
Kiểm khám ung thư bao tử (khám nội soi)	Người thành tuổi chẵn trên 50 trong năm nay	3.000 yen
Kiểm khám nguy cơ ung thư bao tử (Kiểm khám ABC)	Người thành 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 tuổi trong năm nay	1.000 yen ※70 tuổi cũng tốn tiền
Kiểm khám ung thư vú (chụp vú bằng X quang)	Nữ thành tuổi chẵn trên 40 trong năm nay ※1※3※4	<50 tuổi trở lên / 1 chiều> 1.800 yen <từ 40 đến 49 tuổi / 2 chiều> 3.000 yen
Kiểm khám ung thư cổ tử cung	Nữ thành tuổi chẵn trên 20 trong năm nay ※2※3※5	2.000 yen
Kiểm khám ung thư tuyến tiền liệt	Những người nam thành 50 tuổi trở lên trong năm nay	1.000 yen ※70 tuổi trở lên cũng phải trả tiền
Kiểm khám ung thư vòm họng	Người có bất thường và khó chịu ở niêm mạc trong miệng hoặc có điều gì lo lắng	1.000 yen ※ trên 70 tuổi cũng tốn tiền

※ 1 Những người 40 , 42 , 44 , 46 , 48 tuổi thì miễn phí.

※ 2 Những người 20 , 22 , 24 , 26 , 28 tuổi thì miễn phí.

※ 3 Đối tượng là những người tuổi lẻ mà năm trước không chích. (tốn tiền)

※ 4 Đối tượng là những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1984 đến ngày 1 tháng 4 năm 1985. (miễn phí)

※ 5 Đối tượng là những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2004 đến ngày 1 tháng 4 năm 2005. (miễn phí)



B. KIỂM KHÁM VI KHUẨN BỆNH GAN

Có thể đến kiểm khám vi khuẩn bệnh gan tại các cơ quan y tế được chỉ định. Tùy theo cơ quan y tế mà cần phải lấy hẹn trước hay không. Sẽ gửi vé khám bệnh đến cho các đối tượng.

	Đối tượng	Tiền tự phụ đảm
Kiểm khám vi khuẩn bệnh gan	☐ Người 40 tuổi trong năm nay ☐ Ở tuổi 41 trở lên, người từ sau khi được chẩn đoán là cơ năng của gan bất thường khi kiểm tra sức khỏe nhưng không đi khám ☐ Từ 41 tuổi trở lên, người chưa kiểm khám	1.200 yen ※Trên 70 tuổi cũng tốn tiền

21. Sức khỏe của người lớn



C. KHÁM KIỂM TRA SỨC KHOẺ RĂNG NGƯỜI LỚN

Có thể đến khám kiểm tra sức khỏe răng người lớn tại các cơ quan y tế nha khoa được chỉ định. Cần phải lấy hẹn trước, tùy theo cơ quan y tế. Thị xã sẽ gửi vé khám đến các đối tượng.

	Đối tượng	Tiền tự phụ đảm
Khám kiểm tra sức khỏe răng người lớn	Người đến tuổi 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 80 trong niên khoa này	1.000 500 yen ※Người thành 80 tuổi thì không tốn tiền

D. KHÁM KIỂM TRA SỨC KHOẺ CHO NGƯỜI CAO TUỔI VÀ NGƯỜI LÃNH TRỢ CẤP XÃ HỘI

Người gia nhập chế độ y tế dành cho người cao tuổi và người trên 40 tuổi lãnh trợ cấp xã hội là đối tượng của việc thực hiện khám kiểm tra sức khỏe. Thị xã sẽ gửi vé khám đến các đối tượng, vì vậy hãy lấy hẹn trước với các cơ quan y tế được chỉ định để có thể đến khám.



E. CHỪNG NGỪA BỆNH CÚM (INFURUENZA) Ở NGƯỜI CAO TUỔI

Lấy hẹn trước ở các cơ quan y-tế chỉ định có tổ chức chủng ngừa cho đối tượng là người trên 65 tuổi và phải tự phụ đảm lệ phí là 1.600 yen.

Ngoài ra, người từ 60 tuổi đến 64 tuổi và có những bệnh như: tim, thận hoặc hệ hô hấp (khoảng cấp 1 theo sổ tay người khuyết tật) cũng có thể khám được với lệ phí 1.600 yen tự phụ đảm.



F. CHỪNG VACCINE CẦU KHUẨN VIÊM PHỔI

Tại các cơ quan y-tế chỉ định có tổ chức chủng ngừa cho đối tượng là người 65 tuổi và người từ 60 tuổi đến 64 tuổi có những bệnh như: tim, thận hoặc hệ hô hấp (khoảng cấp 1 theo sổ tay người khuyết tật) phải tự phụ đảm lệ phí là 2.700 yen. Tuy nhiên, người nào trong quá khứ có chủng ngừa cầu khuẩn viêm phổi rồi là thuộc ngoài đối tượng.

Xin hãy lấy hẹn trước nơi cơ quan y-tế chỉ định để đến chủng ngừa.

G. CHỪNG VACCINE BỆNH ZONA

Việc tiêm chủng đang được thực hiện tại các cơ quan y tế được chỉ định cho những người từ 65 tuổi, 70 tuổi, 75 tuổi, 80 tuổi, 85 tuổi, 90 tuổi, 95 tuổi, 100 tuổi trở lên và những người từ 60 tuổi đến 64 tuổi bị khuyết tật do vi-rút gây suy giảm miễn dịch ở người (HIV) và hầu như mỗi ngày không thể sống hoạt động được bình thường. Tuy nhiên, những người đã tiêm chủng vaccine bệnh zona trong quá khứ thì không phải là đối tượng cho việc tiêm chủng lần này.

Đối với những người là đối tượng thì sẽ nhận được bưu thiếp (hagaki) đến từ thị xã, do đó xin hãy đặt lịch hẹn nơi cơ quan y tế được chỉ định và mang theo hagaki khi đi tiêm chủng.

21. Sức khỏe của người lớn



Loại vaccine	Số lần tiêm chủng	Số tiền bản thân phụ đảm
Vaccine sống	1 lần	4,500 yen
Vaccine bất hoạt	2 lần	11,800 yen (cho 1 lần)

H. TIÊM CHỦNG BỆNH SỞI KỲ 5 CỦA TIÊM CHỦNG ĐỊNH KỲ

Thị xã sẽ tiến hành tiêm chủng vaccine dự phòng bao gồm sởi rubella (vaccine MR) cho đối tượng là nam giới sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1962 đến ngày 1 tháng 4 năm 1979 và đã có kiểm tra kháng thể sởi rubella trước ngày 31 tháng 3 năm 2025. Thị xã sẽ gửi thông báo cho người là đối tượng, vì vậy xin hãy vui lòng lấy hẹn trước nơi cơ quan y-tế. Bản thân không phải phụ đảm tiền.

I. CHỦNG VACCINE BỆNH SỞI (TIÊM CHỦNG TÙY Ý)

Có dịch vụ chủng ngừa cho đối tượng là những phụ nữ dự định hoặc đang muốn có thai, người sống chung với người phụ nữ dự định hoặc đang muốn có thai và người sống chung với người phụ nữ đang mang thai với điều kiện là phải lấy hẹn trước nơi cơ quan y tế được chỉ định và phải tự chịu trả phí 3.400 yen cho bệnh ban đỏ và bệnh sởi rubella (MR) và 2.000 yen chỉ riêng cho bệnh sởi.

J. TƯ VẤN LIÊN QUAN ĐẾN SỨC KHỎE

Tại thị xã Fujisawa có tư vấn các vấn đề liên quan đến sức khỏe như dưới đây.

Xin hãy hỏi trực tiếp nơi liên lạc ghi bên dưới.



	Đối ứng	Nội dung
Tư vấn việc nâng cao sức khỏe (Tư vấn phòng ngừa bệnh của thói quen sinh hoạt)	Chuyên viên Y tế Chuyên viên Dinh dưỡng	Tư vấn liên quan đến việc phòng ngừa bệnh do thói quen sinh hoạt dựa trên kết quả chẩn đoán sức khỏe
Tư vấn về răng và miệng	Nha sĩ Chuyên viên vệ sinh răng	Tư vấn liên quan đến sức khỏe của răng và miệng
Tư vấn liên quan đến sức khỏe của phụ nữ	Chuyên viên Y tế	Tư vấn về sức khỏe của cơ thể và tâm lý phụ nữ
Tư vấn cho người muốn cai bỏ thuốc lá	Chuyên viên tư vấn sức khỏe	Tư vấn cho người muốn cai bỏ thuốc lá



Chi tiết về số tiền tự phụ đảm sẽ được thông báo trên trang nhà Thị xã và trên tờ Kōhō Fujisawa.



22. Thuế



Tại thị xã Fujisawa tiền thuế được sử dụng trong các công tác xã hội như: duy trì và điều hành sự nghiệp giáo dục học đường, nhà trẻ, duy trì và tu bổ đường xá giao thông, hệ thống thoát nước công cộng v.v...

A. CÁC LOẠI THUẾ CHỦ YẾU

		Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)
THUẾ THỊ· TỈNH DÂN (Shi-ken-min zei / thuế cư trú)	Tính vào thời điểm ngày 1 tháng 1 mỗi năm, thuế sẽ được tính trên người có thu nhập trong năm trước hiện đang cư trú tại thị xã Fujisawa.	Ban Thuế Thị Dân (Shimin-zei ka) ☎Điện thoại 0466-50-3510
THUẾ TÀI SẢN CỐ ĐỊNH (Kotei shisan zei)	Tính vào thời điểm ngày 1 tháng 1 mỗi năm, thuế sẽ được tính trên người có đất đai, nhà cửa, tài sản khấu hao trong thị xã Fujisawa.	Ban Thuế Tài Sản (Shisan-zei ka) ☎Điện thoại 0466-50-3511
THUẾ XE CÓ ĐỘNG CƠ PHÂN KHỐI NHỎ (Thuế tùy theo loại)	Tính vào thời điểm ngày 1 tháng 4 mỗi năm, thuế sẽ được tính trên người có sở hữu loại xe như: xe tự động hạng nhẹ (kei jidosha), xe gắn máy phân khối lớn (jido nirin), hoặc xe gắn máy. Đối với người có các xe gắn máy, khi chủ sở hữu của xe gắn máy chuyển nhượng cho người khác, phế thải xe, hoặc là đổi chỗ ở (ra khỏi thị xã), rời khỏi Nhật thì quý vị hãy đến Ban Nộp Thuế ở lầu 4 toà nhà chính của toà thị chính, hoặc trung tâm thị dân Chogo, trung tâm thị dân Meiji, trung tâm thị dân Endo, trung tâm thị dân Shonan Oba mang theo giấy tờ tùy thân (thẻ lưu trú v.v...), giấy chứng được cấp phát bảng số (hyoshiki kofu shomei-sho), và bảng số xe (namba pureto) để làm thủ tục phế thải xe. Ngoài ra, khi bị mất cấp xe tự động hạng nhẹ, xe gắn máy phân khối lớn (xe tự động 2 bánh), xe gắn máy v.v... thì phải làm đơn có mất báo ngay với cảnh sát, và nếu 2 tuần sau không hy vọng tìm lại được, quý vị hãy thảo luận với Ban Nộp Thuế	Ban Nộp Thuế (No-zei-ka) Đảm trách thuế xe tự động hạng nhẹ ☎Điện thoại 0466-50-3570  

※Hơn nữa, có trường hợp phải nộp thuế của thị xã vì đi nước khác (ra khỏi nước Nhật) thì đương sự cần thông báo yêu cầu người thay mình (người quản lý việc nộp thuế) để tiến hành tất cả các thủ tục liên quan đến việc nộp thuế thay cho mình như (nhận lãnh giấy tờ, nhận lãnh tiền hoàn trả và việc nộp thuế v.v...)

Về chi tiết thì xin hãy hỏi nơi Ban thuế thị dân (Shimin Zei-ka) hoặc là Ban thuế tư sản (Shisan zei-ka).

B. CÁCH TRẢ TIỀN THUẾ

Một thư 「thông báo thuế」 và 「giấy báo nộp thuế」 sẽ được gửi đến nhà. Xin hãy trả bằng phương pháp sau đây.

. Hãy mang 「giấy báo nộp thuế」 đến ngân hàng hay bưu điện, tòa thị chính, mỗi trung tâm thị dân, (ngoại trừ trung tâm thị dân Fujisawa và trung tâm thị dân Muraoka), phân quán Ishikawa và các cửa hàng tiện lợi để trả.

. Trả từ tài khoản ngân hàng hoặc bưu điện (nơi để tiền của bạn). Cần có mẫu đơn.

. Trả từ máy vi tính và điện thoại thông minh (hệ thống trả dễ dàng, thẻ tín dụng, các ứng dụng của điện thoại thông minh) .

. Để biết chi tiết, xin hãy xác nhận trên trang nhà của thị xã Fujisawa bằng mã bên phải .



《Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)》

Cách thức nộp thuế của thị xã.....Ban Nộp Thuế Đảm trách thuế vụ ☎TEL 0466-50-8370



C. KHI KHÔNG THỂ TRẢ TIỀN THUẾ ĐÚNG HẠN

Những người nộp thuế chậm trễ sẽ phải nộp thêm tiền chậm trễ ngoài tiền thuế. Nếu đến hạn mà không có khả năng trả thuế thì xin hãy đến tham khảo nơi Ban nộp thuế.

. Để biết chi tiết, xin hãy xác nhận trên trang nhà (tiếng Anh) của thị xã Fujisawa bằng mã bên phải .

Hơn nữa, cũng có dịch vụ tư vấn nộp thuế bằng tiếng quốc gia khác.



PHÒNG TƯ VẤN VIỆC NỘP THUẾ BẰNG TIẾNG NGOẠI QUỐC (Tiếng Anh)

Lầu 4 tòa nhà chính của tòa thị chính Fujisawa

Ngày thứ Ba	11:30~15:00、 16:00~20:00
Thứ Hai ・ Năm ・ Sáu	8:30~12:00、 13:00~17:00
Ngày thứ Bảy tuần thứ 4	8:30~12:00, 13:00~17:00

※ Về lịch trình v.v... thì có trường hợp sẽ thay đổi.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Tư vấn nộp thuế của thị xã.....Ban Nộp Thuế Đảm trách trung thu ☎TEL 0466-50-3509



Note



23. Mang thai và Sinh con



A. ĐƠN KHAI THAI NGHÉN

Khi được bác sĩ xác nhận có thai, xin hãy đến làm đơn khai thai nghén ở toà hành chánh.

Người nộp đơn	Chính bản thân (thai phụ), người chồng, người đại diện nhận sự ủy nhiệm từ chính bản thân (thai phụ)
Nơi gửi đơn	☐ Trung tâm Y tế vùng Bắc • vùng Nam Ban Cha mẹ con cái khỏe mạnh (Oyako sukoyaka-ka) ☐ Lầu 3 toà nhà chính của Tòa thị chính Quầy Cấp phát Sổ tay sức khỏe mẹ con
Giấy tờ cần thiết	☐ Thẻ số cá nhân của chính đương sự hoặc là thẻ thông báo ☐ Giấy tờ tùy thân của người đến quầy giao dịch (Bằng lái xe v.v...) ☐ Trường hợp người đến quầy giao dịch không phải là chính bản thân (thai phụ) thì xin vui lòng đến hỏi nơi Ban Cha mẹ con cái khỏe mạnh



B. SỔ TAY SỨC KHOẺ MẸ & CON

Cuốn Sổ tay sức khỏe Mẹ & Con này dùng để ghi chép sức khỏe của bé con từ lúc mẹ có mang, sinh ra cho đến khi nuôi bé và quá trình phát triển của bé cùng việc chủng ngừa. Người nộp đơn khai thai nghén sẽ được cấp phát sổ.

Sổ tay này ngoài tiếng Nhật còn có tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Thái, tiếng Nam dương, tiếng Phi, tiếng Việt nam và tiếng Nepal. Sổ tay sức khỏe Mẹ & Con ấn bản tiếng ngoại quốc chỉ cấp phát tại Trung tâm y tế vùng Nam • Trung tâm y tế vùng Bắc • Quầy cấp phát Sổ tay sức khỏe mẹ con ở lầu 3 toà nhà chính của Tòa thị chính.



C. KHÁM SỨC KHOẺ SẢN PHỤ

Tỉnh Kanagawa đang cấp phát 「Phiếu hỗ trợ phí khám sức khỏe sản phụ」 cho các bà mẹ đang mang thai và sau khi sinh con để có thể sử dụng ở các bệnh viện trong tỉnh. Ngoài ra nếu mang nhiều thai thì khám sức khỏe thai phụ sẽ thêm phần 5 lần. Phiếu sẽ được trao cùng với Sổ tay sức khỏe mẹ con, nhưng đối với những người đã chuyển đến thì phiếu sẽ được phát dựa trên số tuần mang thai. Tại bệnh viện, nếu không thể sử dụng được phiếu hỗ trợ và đã trả toàn bộ số tiền thì xin hãy liên lạc để hỏi cho rõ vì có chế độ hoàn trả lại.



D. KIỂM TRA THÍNH GIÁC TRẺ SƠ SINH

Chúng tôi đang cấp phát 「Phiếu hỗ trợ phí kiểm tra thính giác trẻ sơ sinh」 chung với 「Phiếu hỗ trợ phí khám sức khỏe sản phụ」 có thể sử dụng được ở các bệnh viện trong tỉnh Kanagawa khi đi khám thính giác cho trẻ sơ sinh. Đây là trợ cấp chi phí kiểm tra thính giác cho trẻ sơ sinh. Trợ cấp chỉ được cấp 1 lần cho mỗi trẻ dưới 6 tháng tuổi. Số tiền trợ cấp sẽ khác nhau tùy theo loại kiểm tra. ABR hoặc AABR là 3,000 yen, OAE là 1,500 yen. Tại bệnh viện, nếu không thể sử dụng được phiếu hỗ trợ và đã trả toàn bộ số tiền thì xin hãy liên lạc để hỏi cho rõ vì có chế độ hoàn trả tiền lại.



E.-TƯ VẤN CHO PHỤ NỮ MANG THAI VÀ NUÔI CON • PHỤ CẤP HỖ TRỢ CHO PHỤ NỮ MANG THAI

Chúng tôi sẽ tư vấn khi bạn khai báo có thai, khi bạn mang thai tháng thứ 8 (người nào muốn) chúng tôi đến nhà thăm bé con sau khi sinh và chúng tôi sẽ tư vấn cho việc bạn đang mang thai và nuôi con. Ngoài ra, sẽ trao cho bạn 50.000 yen sau khi bạn khai báo có thai và 50.000 yen cho mỗi trẻ sơ sinh sau khi sổ trẻ sơ sinh được khai báo. Việc này cần phải làm đơn xin. Về chi tiết, xin vui lòng hỏi nơi Ban Cha mẹ con cái khỏe mạnh.



F.LỚP DÀNH CHO THAI PHỤ

Chúng tôi tổ chức lớp thai sản dành cho những người lần đầu tiên làm cha mẹ để hướng dẫn họ có thêm kiến thức về vấn đề thai nghén, sinh nở và cách nuôi dạy con cái để vợ chồng cùng nhau hiệp lực có thể nuôi dạy con cái.



G. THĂM VIẾNG VÀ CHÀO MỪNG BÉ CON

Sau khi sinh, chuyên viên y tế sẽ đến thăm tất cả các gia đình có sản phụ và bé con sau khi sinh ra cho tới 4 tháng tuổi. Chuyên viên này sẽ cân đo trọng lượng, tư vấn hướng dẫn về việc nuôi dưỡng và sức khỏe của bé con.



H.CHĂM SÓC SAU SINH

Sau khi sinh con, dịch vụ mà người mẹ có thể sử dụng được khi có nữ hộ sinh đến nhà thăm hoặc khi đi đến các cơ sở là cho trường hợp người mẹ muốn nghỉ ngơi hoặc muốn được tư vấn về việc cho con bú và chăm sóc bé con. Một phần chi phí sử dụng cho việc này được trợ cấp dành cho người sau khi sinh con chưa đầy một năm. Khi sử dụng thì cần phải có 「Phiếu sử dụng dịch vụ chăm sóc sau sinh của thị xã Fujisawa」.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Cha mẹ con cái khỏe mạnh (Oyako Sukoyaka-ka)

- Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta) ☎ Điện thoại 0466-50-3522
- Trung tâm Y tế vùng Bắc (Kita hoken senta) ☎ Điện thoại 0466-50-8215



Note



24. Trợ cấp liên quan đến trẻ



A. TRỢ CẤP NHI ĐỒNG



※ Cần phải làm đơn xin.

Đối tượng	Là người đang nuôi con từ 0 tuổi cho đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên trở nên 18 tuổi sống tại Nhật Bản
Thời hạn làm đơn xin	Từ sau khi đứa con được sinh ra, hoặc dọn nhà trong vòng 15 ngày
Nơi làm đơn xin	• Ban Trợ cấp nuôi trẻ (Kosodate kyufu-ka) • Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa) • phân quán Ishikawa



B. TRỢ CẤP PHỤ DƯỠNG NHI ĐỒNG



※ Cần phải làm đơn xin.

※ Người có thu nhập nhiều so với tiền được quy định thì không thể nhận được.

Đối tượng	Người đang nuôi con một mình vì lý do ly hôn v.v...(hoặc là người đại diện nuôi) ※ Cho dù không phải là cha mẹ đơn thân, nhưng nếu cha hoặc mẹ có khuyết tật đặc biệt nặng thì có trường hợp có thể nhận trợ cấp này.
Thời hạn làm đơn xin	• Đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên đứa con đủ 18 tuổi • Trường hợp bị khuyết tật nặng thì đến 20 tuổi
Nơi làm đơn xin	• Ban Trợ cấp nuôi trẻ (Kosodate kyufu-ka)



C. TRỢ CẤP PHỤ DƯỠNG NHI ĐỒNG ĐẶC BIỆT



※ Cần phải làm đơn xin.

※ Người có thu nhập nhiều so với tiền được quy định thì không thể nhận được.

Đối tượng	Người đang nuôi dưỡng đứa trẻ có khuyết tật nặng (khuyết tật tinh thần, thiếu năng trí tuệ hay là khuyết tật thân thể) đến 20 tuổi
Nơi làm đơn xin	• Ban Trợ cấp nuôi trẻ (Kosodate kyufu-ka) • Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa) • phân quán Ishikawa

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ (Kosodate kyufu-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3580

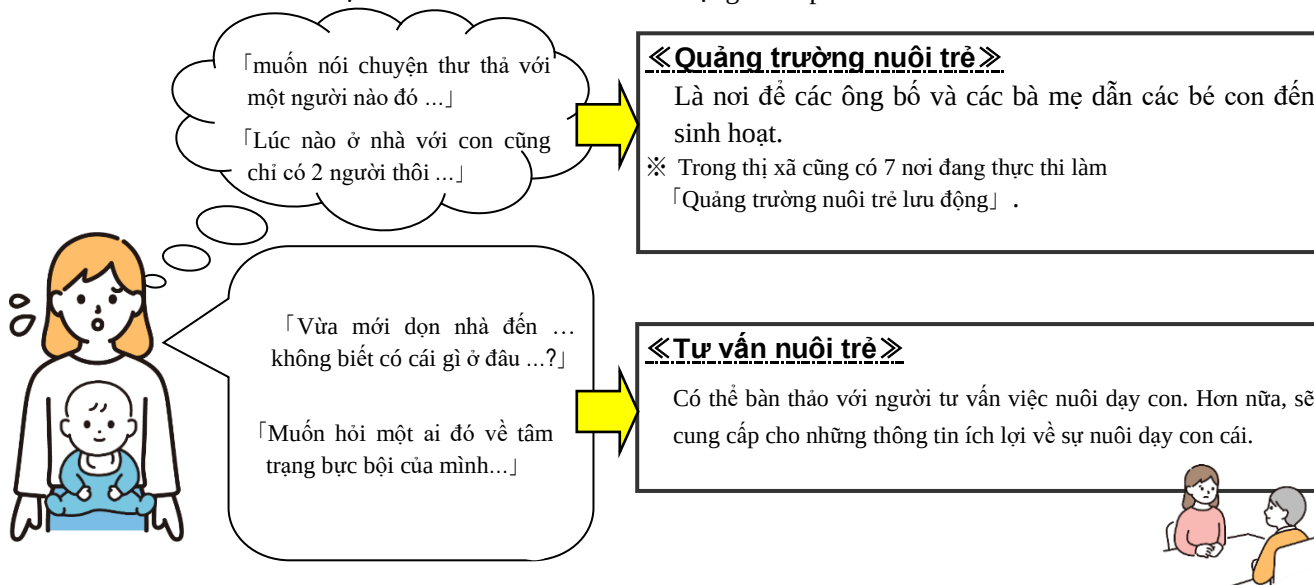
25. Công việc hỗ trợ nuôi trẻ



A. TRUNG TÂM HỖ TRỢ NUÔI TRẺ



Ở thị xã Fujisawa có 4 trung tâm hỗ trợ nuôi trẻ. Vì vậy nếu trong việc nuôi con cần bàn thảo, hoặc xem đây như là chỗ để chơi đùa tự do với con thì có thể đến sử dụng miễn phí.



Trung tâm hỗ trợ nuôi trẻ (Kosodate Shien senta) từ thứ Hai ~ đến thứ Bảy (nghỉ: chủ nhật, ngày lễ, ngày cuối năm đầu năm)

Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Fujisawa (quảng trường Waku-waku Hiroba) Fujisawa-shi Kugenuma Ishigami 1-11-5 (Bên trong nhà trẻ Fujisawa – Fujisawa hoikuen nai)	● Quảng trường nuôi trẻ : từ 9 giờ 30 phút sáng ~ đến 3 giờ 30 phút chiều ● Tư vấn : từ 9 giờ sáng ~ đến 5 giờ chiều ☎ Điện thoại & Fax 0466-22-7037
Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Shonandai (quảng trường Pion-pion Hiroba) Fujisawa-shi Shonandai 1-8 (Trung tâm văn hoá Shonandai – tầng 1 dưới hầm)	● Quảng trường nuôi trẻ : từ 9 giờ sáng ~ đến 4 giờ 30 phút chiều ● Tư vấn : từ 8 giờ 30 phút sáng ~ đến 5 giờ chiều ☎ Điện thoại 0466-42-5533 [Fax 0466-42-5539]
Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Tsujido (quảng trường Poka-poka Hiroba) Fujisawa-shi Tsujido Kandai 1-3-39 (ở tầng 2 toà nhà Takagi)	● Quảng trường nuôi trẻ : từ 9 giờ sáng ~ đến 4 giờ 30 phút chiều ● Tư vấn : từ 8 giờ 30 phút sáng ~ đến 5 giờ chiều ☎ Điện thoại 0466-33-2311 [Fax 0466-33-2332]
Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Mutsuai (quảng trường Uki-uki Hiroba) Fujisawa-shi Kameino 4-8-1 (Bên trong Trung tâm thị dân Mutsuai ở tầng 2)	● Quảng trường nuôi trẻ : từ 9 giờ sáng ~ đến 4 giờ 30 phút chiều ● Tư vấn : từ 8 giờ 30 phút sáng ~ đến 5 giờ chiều ☎ Điện thoại 0466-81-7722 [Fax 0466-81-7721]





B. QUẢNG TRƯỜNG TẬP HỢP

Là nơi mà các bà mẹ, ông bố có con nhỏ cùng với đứa trẻ có thể đến vừa chơi, vừa trò chuyện để trao đổi thông tin với nhau. Bàn thảo việc nuôi trẻ với người tư vấn cũng được.

Nơi này được sử dụng miễn phí như là không gian tự do của bầu không khí ở gia đình.



Quảng trường tập hợp

Quảng trường tập hợp Kugenuma Fujisawa-shi Kugenuma Kaigan 2-10-34 (Bên trong trung tâm thị dân Kugenuma toà nhà mới lầu 2)	Thứ Ba・Thứ Sáu・Chủ nhật (Thứ Sáu của tuần lễ thứ 3・Ngày lễ・ ngày cuối năm đầu năm thì nghỉ) ☎ từ 9 giờ 30 phút sáng ~ đến 3 giờ 30 phút chiều ☎ Điện thoại 0466-35-2366
Quảng trường tập hợp Zengyo Fujisawa-shi Zengyo 1-26-6 (Bên trong Phòng nuôi trẻ aiueo – Kosodate Saron aiueo nai)	Từ Chủ nhật ~ Thứ Sáu (Thứ Năm và Thứ Bảy của tuần thứ 2・ ngày lễ・Ngày cuối năm đầu năm thì nghỉ) ☎ từ 10 giờ sáng ~ đến 4 giờ chiều Chủ nhật thì từ 10 giờ sáng ~ đến 3 giờ chiều (tháng 4 lần) ☎ Điện thoại 0466-82-0306
Quảng trường tập hợp Fujigaoka Fujisawa-shi Fujigaoka 2-3-5 Fuji-teria Lầu 2	Từ Thứ Hai ~ Thứ Sáu (Ngày lễ・Ngày cuối năm đầu năm thì nghỉ) ☎ từ 9 giờ 30 phút sáng ~ đến 3 giờ 30 phút chiều ☎ Điện thoại 0466-25-2611
Quảng trường tập hợp Nakasato Fujisawa-shi Uchimodori 1721 Nakasato Kodomo no ie (bên trong chỗ gọi là Nakayoshi Toride)	Thứ Hai・Thứ Tư・Thứ Sáu (Ngày lễ・Ngày cuối năm đầu năm thì nghỉ) ☎ từ 10 giờ sáng ~ đến 3 giờ chiều ☎ Điện thoại 0466-48-4310



C. CÔNG VIỆC TRUNG TÂM TRỢ GIÚP GIA ĐÌNH

Tại khu vực sinh sống có lập ra tổ chức giúp đỡ lẫn nhau mà người muốn gọi trẻ và người có thể giữ giúp dùm đều phải là hội viên, để cho các phụ huynh có con nhỏ có thể an tâm nuôi con. Đối tượng là trẻ từ 0 tuổi cho đến trẻ học hết năm lớp 6 bậc tiểu học.

Tuy nhiên, trường hợp gọi giữ trẻ thì phải tốn tiền thù lao.



◆ NỘI DUNG HOẠT ĐỘNG

- ☐ Việc đưa đón của nhà trẻ・mẫu giáo v.v..., giữ sau khi trẻ về nhà
- ☐ Đến câu lạc bộ nhi đồng đưa rước trẻ, giữ sau khi trẻ về nhà
- ☐ Trông giúp trẻ khi phụ huynh muốn nghỉ ngơi một chút hoặc khi đi mỹ viện hay đi nghe hoà nhạc v.v...
- ☐ Trông giúp khi không thể gọi ở nhà trẻ được vì trẻ bị bệnh v.v...(trông giữ trẻ bệnh và trẻ sau con bệnh)
- ☐ Trông giữ cho tạm trú lại do (phụ huynh) bận đi công tác xa (trường hợp trẻ bị bệnh thì không thể giữ)



◆ **TIỀN PHÍ TỒN**..... Lệ phí của 1 giờ giữ 1 đứa trẻ

Từ 6:00 giờ đến 22:00 giờ	Từ thứ Hai ~ thứ Sáu	700 yen
	Thứ Bảy • Chủ nhật • Ngày lễ • Cuối năm đầu năm	900 yen
	Trông giữ trẻ bệnh ▪ trẻ sau con bệnh	900 yen
Từ 22:00 giờ đến 6:00 giờ sáng hôm sau	900 yen	
	※ Trường hợp trông giữ cho tạm trú lại trẻ trên 3 tuổi là 450 yen	
	※ Không nhận trẻ bệnh ▪ trẻ sau con bệnh	

- ※ Từ đầu cho đến 1 tiếng, dù trông giữ chưa đúng 1 tiếng, nhưng tiền phụ đảm cũng là phần của 1 tiếng.
- ※ Nếu quá 1 tiếng thì sẽ được tính theo đơn vị từng 30 phút để cộng thêm nửa giá của tiền công.
- ※ Phí giao thông v.v... thì người nhờ giữ trẻ phải phụ đảm.

◀ **Nơi liên lạc để hỏi** (bằng tiếng Nhật) ▶

┌ **VĂN PHÒNG TRUNG TÂM TRỢ GIÚP GIA ĐÌNH FUJISAWA**

☎ Điện thoại 0466-50-8242 [Fax 0466-50-8257]

📍 Fujisawa-shi Asahi-cho 1-1 Fujisawa-shi Yakusho Bun Chosha Lầu 2

※ Để hỏi thêm thì xin quý vị hãy điện thoại đến từ thứ Hai đến thứ Sáu từ 9:00 giờ đến 17:00 giờ.

※ Thứ bảy • Chủ nhật • Ngày lễ • Cuối năm đầu năm (từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1) thì nghỉ.

D. CÔNG VIỆC GIỮ TRẺ SHORT STAY • TWILIGHT

Đối với trường hợp gặp khó khăn nhất thời về việc nuôi con tại gia đình do người bảo hộ (phụ huynh) bị ốm bệnh, sanh nở, đi công tác xa, làm thêm giờ phụ trội, quan hôn tang tế ... thì chúng tôi sẽ giữ trẻ, con của quý vị từ 2 tuổi cho đến cấp lớp 6 bậc tiểu học ở tại cơ quan, nhà viện ...

Short Stay là giữ cho ngủ qua đêm còn Twilight là giữ từ buổi chiều đến buổi tối.

Đối với việc sử dụng hệ thống này thì cần phải đăng ký trước. Xin hãy hỏi chi tiết của việc tiền nong gửi và cách thức đăng ký để biết rõ hơn.

◀ **Nơi liên lạc để hỏi** (bằng tiếng Nhật) ▶

Trung tâm Gia đình trẻ con ☎ Điện thoại 0466-50-3569





E. CÂU LẠC BỘ NHI ĐỒNG SAU TAN HỌC

Sau giờ tan học, ở tất cả các khu trường tiểu học đều có câu lạc bộ nhi đồng.

Câu lạc bộ nhi đồng sau giờ tan học là nơi giữ trẻ học sinh tiểu học của những gia đình cha mẹ vắng nhà vì đi làm v.v...

Tùy theo thu nhập của cha mẹ và năm học của con em mà tiền thù lao sẽ khác nhau.



«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Trường tiểu học	Tên câu lạc bộ	TEL ☎ (nói tiếng Nhật)
Shonandai☆	Aozora Shonandai	0466-29-2955
Mutsuai☆	Câu lạc bộ trẻ em Aoi Kid's club	0466-84-1120
Tenjin☆	Câu lạc bộ trẻ em Etosu	0466-90-4872
Kameino	Câu lạc bộ Kameino Yancha	0466-21-8720
	Câu lạc bộ trẻ em Kamenno	0466-21-6007
Oba	Câu lạc bộ trẻ em Ohisama	0466-86-3087
Okoshi	Câu lạc bộ Green Shonan Okoshi	0466-90-5151
	Câu lạc bộ Green Shonan Okoshi Thứ 2	0466-81-9119
Fujisawa☆	Sky Fujisawa	0466-41-9955
Honcho	Câu lạc bộ Shiinomi	0466-53-7711
	Câu lạc bộ trẻ em Sakura	0466-55-2125
Daigiri☆	Shonan Kodomo Mura Shiriusu	0466-47-6801
Takaya	Câu lạc bộ trẻ em Takaya Higashi Lầu 1	0466-22-9876
	Câu lạc bộ trẻ em Takaya Higashi Lầu 2	0466-65-0507
	Câu lạc bộ trẻ em Takaya Nishi	0466-27-9653
Yamatsu	Câu lạc bộ trẻ em Yamatsu Higashi Lầu 1	0466-36-4150
	Câu lạc bộ trẻ em Yamatsu Higashi Lầu 2	0466-90-3719
	Câu lạc bộ trẻ em Yamatsu Nishi	0466-27-7266
Kugenuma☆	Aozora Kugenuma	0466-47-7003
Tsujiido☆	Aozora Tsujido	0466-53-8669
	Nanairo Tsujido	0466-47-9001
	Soreiyu Tsujido	0466-21-9299
Koyo☆	Nanairo Koyo	0466-54-9444
Shinbayashi☆	Câu lạc bộ nhi đồng Mo-ne Shinbayashi	0466-55-6055
	Câu lạc bộ nhi đồng Mo-ne Ishigami	0466-29-3830
Muraoka☆	Câu lạc bộ học sinh Fujikko	0466-63-3971
Daido☆	Câu lạc bộ Derusoru Kikzu	0466-53-8078
Chōgo, Fujimidai, Goshomi, Nakasato, Akihada, Ishikawa, Matano, Takinosawa, Komayose, Koito, Zengyō, Meiji, Hatori, Ōshimizu, Takasuna, Hamami, Kōnan, Katase	Câu Lạc Bộ của Tài Đoàn Pháp Nhân Công Ích Quỹ Sáng Tạo Tương Lai Thị Xã Fujisawa	0466-21-6709

Các trường tiểu học có dấu ☆ cũng có Câu lạc bộ của Tài Đoàn Pháp Nhân Công Ích Quỹ Sáng Tạo Tương Lai Thị Xã Fujisawa. (☎ 0466-21-6709)



F. Nhà thiếu nhi

Là nơi mà người đến 18 tuổi có thể chơi được.

Trẻ nhỏ thì hãy đến cùng với người lớn.

Đừng dễ bị thương, hoặc đừng làm phiền người khác, hãy tuân giữ các quy định để chơi.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Tên của nhà thiếu nhi	Địa chỉ	☎Điện thoại
Nhà thiếu nhi Daigiri (Girikko Rando)	Fujisawa shi Daigiri 976	0466-50-7543
Nhà thiếu nhi Tsujido(Tsujidomu)	Fujisawa shi Tsujido Higashi Kaigan 2-16-18	0466-36-0893
Nhà thiếu nhi Kōyō (Wanpaku Wārudo)	Fujisawa shi Kugenuma Sakuragaoka 3-16-9	0466-50-4150
Nhà thiếu nhi Tsujido Suna Yama (Gū-cho-ki-paa)	Fujisawa shi Tsujido Nishi Kaigan 2-1-14	0466-35-3959
Nhà thiếu nhi Ishikawa (Bōkenjima)	Fujisawa shi Ishikawa 1-1-21	0466-88-1888



G. Nhà của trẻ con trong khu vực

Là nơi mà cho đến học sinh trung học cơ sở có thể chơi được.

Trẻ nhỏ thì hãy đến cùng với người lớn.

Đừng dễ bị thương, hoặc đừng làm phiền người khác, hãy tuân giữ các quy định để chơi.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Tên của nhà của trẻ con trong khu vực	Địa chỉ	☎Điện thoại
Nhà của trẻ con Shonandai (Marutagoya)	Fujisawa shi Shonandai 4-20-7	0466-45-4392
Nhà của trẻ con Katase (Katase kodomo rando)	Fujisawa shi Katase 2-3-4	0466-27-7409
Nhà của trẻ con Hatori (Hatorinbo)	Fujisawa shi Hatori 4-3-16	0466-33-6334
Nhà của trẻ con Nakasato (Nakayoshi Toride)	Fujisawa shi Uchi Modori 1721	0466-48-4310

25. Công việc hỗ trợ nuôi trẻ



Nhà của trẻ con Fujisawa (Fujikko Toride)	Fujisawa shi Honcho 1-12-17 F PUREISU lầu 4	0466-24-3775
Nhà của trẻ con Kugenuma (Kugekko Toride)	Fujisawa shi Hon Kugenuma 4-3-2	0466-34-7937
Nhà của trẻ con Okoshi (Okkoshi Morinko Hausu)	Fujisawa shi Zengyozaka 2-8-3	0466-81-9653
Nhà của trẻ con Oba (Chibikko Domu)	Fujisawa shi Oba 5307-1	0466-87-4235
Nhà của trẻ con Mutsuai (Donguri kororin)	Fujisawa shi Kameino 548-6	0466-81-4263
Nhà của trẻ con Chogo (Wanpaku Jou)	Fujisawa shi Takakura 2195-1	0466-45-0080
Nhà của trẻ con Kōnan (Hyokkori Kōnan jima)	Fujisawa shi Kugenuma Kaigan 5-11-8	0466-36-1988
Nhà của trẻ con Yamatsu (Matsubokkuri)	Fujisawa shi Tsujido Motomachi 1-9-16	0466-34-4331
Nhà của trẻ con Honcho (Genki Ōkoku)	Fujisawa shi Honcho 3-11-3	0466-28-4899
Nhà của trẻ con Akihadai (Chibikko Paradaisu)	Fujisawa shi Endo 3096-2	0466-87-4225
Nhà của trẻ con Takaya (Yūyū rando)	Fujisawa shi Watauchi 3-8-70	0466-28-8839
Nhà của trẻ con Matano (Matanokko hausu)	Fujisawa shi Kameino 3227-3	0466-83-1148
Nhà của trẻ con Muraoka (Nobinobi rando)	Fujisawa shi Mirokuji 1-12-15	0466-26-9311
Nhà của trẻ con Daido (Wakuwaku rando)	Fujisawa shi Fujigaoka 2-3-5	0466-23-1580

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Thanh Thiếu Niên ☎ Điện thoại 0466-50-8251



26. Sức khỏe của trẻ

A. Về việc CHỪNG NGỪA ĐỊNH KỲ

* Trước tiên là phải lấy hẹn ở nơi cơ quan y tế chỉ định và hãy mang theo sổ tay sức khỏe mẹ con và giấy tờ nào có thể chứng minh được địa chỉ và ngày tháng năm sinh (như: thẻ bảo hiểm, thẻ chữa trị của trẻ v.v...) để làm thủ tục khám.

Loại chủng ngừa		Đối tượng tuổi•Tuổi bắt đầu chủng ngừa		Số lần và chủng ngừa tiêu chuẩn		
Rotavirus	1 loại	Từ sau khi sinh trọn 6 tuần đến trọn 24 tuần sau		Chủng ngừa lần đầu là đến sau 14 tuần 6 ngày	Khoảng cách giữa 2 lần là trên 27 ngày	
	5 loại	Từ sau khi sinh trọn 6 tuần đến trọn 32 tuần sau			Khoảng cách giữa 3 lần là trên 27 ngày	
Viêm gan B		Cho đến 1 tuổi (kỳ hạn chủng ngừa tiêu chuẩn là từ 2 tháng tuổi ~ đến 9 tháng tuổi)			Khoảng cách giữa 2 lần chủng ngừa là trên 27 ngày, lần chủng ngừa thứ 3 thì cách lần đầu tiên trên 139 ngày.	
Cầu khuẩn viêm phổi dùng cho trẻ con		Từ 2 tháng tuổi đến 5 tuổi	Tuổi bắt đầu chủng ngừa	Từ 2 tháng tuổi ~ đến 7 tháng tuổi	Lần đầu	3 lần cách khoảng trên 27 ngày cho đến 2 tuổi (lần thứ 2 sẽ được thực hiện cho đến 1 tuổi, nếu vượt quá thì không thể chủng lần thứ 3)
					Tiếp theo	Sau chủng ngừa lần đầu xong, 1 lần cách khoảng trên 60 ngày từ sau ngày đạt 12 tháng tuổi
				Từ 7 tháng tuổi ~ đến 12 tháng tuổi	Lần đầu	2 lần cách khoảng trên 27 ngày (lần thứ 2 sẽ được thực hiện cho đến 2 tuổi, nếu vượt quá thì không thể chủng)
					Tiếp theo	Sau chủng ngừa lần đầu xong, 1 lần cách khoảng trên 60 ngày từ sau ngày đạt 12 tháng tuổi
			Từ 1 tuổi ~ đến 2 tuổi		2 lần cách khoảng trên 60 ngày	
			Từ 2 tuổi ~ đến 5 tuổi		1 lần	
5 loại hỗn hợp (Bạch hầu • Ho gà • Bệnh bại liệt trẻ em –Polio • Uốn ván • Hib)	Đợt 1 Lần đầu	Từ 2 tháng tuổi đến 7 tuổi 6 tháng			3 lần cách khoảng từ 20 đến 56 ngày	
	Đợt 1 Tiếp theo				Sau chủng ngừa đợt 1 lần đầu xong, 1 lần cách khoảng từ 12 đến 18 tháng	
	Đợt 2	Trên 11 tuổi dưới 13 tuổi Đợt 2 chủng ngừa 2 loại: bạch hầu và uốn ván	1 lần			
BCG		Cho đến 1 tuổi (kỳ hạn chủng ngừa tiêu chuẩn là từ 5 tháng tuổi cho đến đạt được 8 tháng tuổi)			1 lần	
Bệnh ban đỏ Bệnh sởi (MR)	Đợt 1	Từ 1 tuổi ~ đến 2 tuổi			1 lần	
	Đợt 2	Trẻ trên 5 tuổi ~ trước 7 tuổi trước khi vào tiểu học trong vòng 1 năm			1 lần	
Bệnh Thủy đậu (bệnh Trái rạ)		Từ 1 tuổi ~ đến 3 tuổi			2 lần cách khoảng trên 3 tháng	
Viêm não Nhật Bản (Nihon no-en) Chú ý1	Đợt 1 Lần đầu	Từ 3 tuổi đến 7 tuổi 6 tháng (Trường hợp có lý do đặc biệt, có thể chủng ngừa từ 6 tháng tuổi)			2 lần cách khoảng từ 6 đến 28 ngày	
	Đợt 1 Tiếp theo				Sau chủng ngừa đợt 1 lần đầu xong, 1 lần cách khoảng đại khái cỡ 1 năm	
	Đợt 2	Trên 9 tuổi đến trước 13 tuổi			1 lần	
Vaccin HPV ※Chú ý 2 (Vaccin dự phòng ung thư cổ tử cung)		Nữ sinh từ lớp 6 tiểu học tới các em tương đương với lớp 1 trung học phổ thông			2 lần hoặc 3 lần	



※Chú ý 1) Các em sinh trong khoảng từ ngày 2 tháng 4 năm 1995 đến ngày 1 tháng 4 năm 2007 chích ngừa đợt 1 và đợt 2 chưa đủ, thì trong khoảng thời gian cho đến trước khi thành 20 tuổi có thể chích ngừa bổ sung phần còn thiếu.

※Chú ý 2) Các em gái sinh trong khoảng từ ngày 2 tháng 4 năm 1997 đến ngày 1 tháng 4 năm 2009 đã tiêm 1 lần hay 2 lần vaccine HPV trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2022 đến ngày 31 tháng 3 năm 2025 nhưng chưa tiêm đủ số lần cần thiết thì có thể tiêm phần còn thiếu đến trước ngày 31 tháng 3 năm 2026.

*Xin hãy vào trang nhà 「Trung tâm nghiên cứu tiêm chủng dự phòng (yobosesu risachi senta)」 ở địa chỉ <http://www.yobosesu-rc.com/publics/index/8> để tải phần 「tiêm chủng dự phòng và sức khỏe trẻ con」 bằng tiếng ngoại quốc



《Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)》

Ban Cải thiện Sức khỏe (Kenko dzukuri-ka)

- Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta) ☎Điện thoại 0466-21-7351

B. KHÁM KIỂM TRA SỨC KHỎE ẤU NHI

Thực hiện khám kiểm tra sức khỏe ấu nhi nhằm mục đích hỗ trợ việc nuôi trẻ để trẻ trưởng thành khỏe mạnh.

○ Khám kiểm tra sức khỏe cho trẻ 1 tháng tuổi

Một phần chi phí khám kiểm tra sức khỏe cho trẻ 1 tháng tuổi được trợ giúp.

Có thể sử dụng phiếu hỗ trợ tại các cơ quan y tế được ủy thác trong tỉnh. Nếu không thể sử dụng được phiếu hỗ trợ do sinh con tại quê nhà v.v...và đã phải tự phụ đảm hết toàn bộ số tiền thì có trường hợp sẽ trở thành đối tượng được hoàn tiền lại.

○ Khám kiểm tra sức khỏe cho trẻ 4 tháng tuổi, từ 9~10 tháng tuổi, 1 tuổi 6 tháng, 2 tuổi, 3 tuổi 6 tháng

Tuổi đối tượng	Nội dung	Địa điểm	Phương pháp khám sức khỏe	
Tròn 4 tháng tuổi Tròn 9 tháng tuổi ~ tròn 10 tháng tuổi	Khám kiểm tra sức khỏe	Các cơ quan y tế chỉ định	Cá nhân	Điện thoại lấy hẹn trước nơi cơ quan y tế chỉ định
1 tuổi 6 tháng	Khám kiểm tra sức khỏe	Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta)	Tập thể	Gửi bưu điện thông báo đến đối tượng
2 tuổi 6 tháng	Khám kiểm tra sức khỏe Nha khoa	Trung tâm Y tế vùng Bắc (Kita hoken senta)		
3 tuổi 6 tháng	Khám kiểm tra sức khỏe			



《Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)》 Ban Cha mẹ con cái khỏe mạnh (Oyako Sukoyaka-ka)

- Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta) ☎Điện thoại 0466-50-3522
- Trung tâm Y tế vùng Bắc (Kita hoken senta) ☎Điện thoại 0466-50-8215

C. TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE CHO CON TRẺ

Ở thị xã Fujisawa, chuyên viên y tế, chuyên viên dinh dưỡng, chuyên viên vệ sinh nha khoa nhận tư vấn cho các việc liên quan về sức khỏe, về ăn uống, về nuôi con, về răng v. v...

《Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)》 Ban Cha mẹ con cái khỏe mạnh (Oyako Sukoyaka-ka)

- Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta) ☎Điện thoại 0466-50-3522
- Trung tâm Y tế vùng Bắc (Kita hoken senta) ☎Điện thoại 0466-50-82





D. VỀ VIỆC HỖ TRỢ CHI PHÍ Y TẾ CHO TRẺ EM

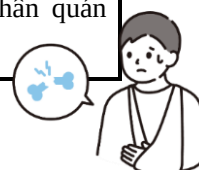
- Thị xã sẽ trả phí tổn điều trị ở bệnh viện v.v... cho trẻ em khi bị đau bệnh hay bị thương tích.
- Thị xã sẽ phát hành 「Thẻ y tế nhi đồng」 để đưa ra cho bệnh viện v.v...xem.



※ Cần phải làm đơn xin.

※ Tiền tổn để kiểm tra sức khỏe, trị liệu và mua thuốc mà không thể sử dụng được Bảo hiểm sức khỏe thì không là đối tượng.

Đối tượng	Trẻ em từ 0 tuổi đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên đủ 18 tuổi có gia nhập bảo hiểm sức khỏe
Nơi làm đơn xin	•Ban Trợ cấp nuôi trẻ (Kosodate kyufu-ka) •Mỗi Trung tâm thị dân (ngoại trừ Trung tâm thị dân Fujisawa), phân quán Ishikawa



E. VỀ VIỆC GIÚP ĐỖ PHÍ ĐIỀU TRỊ CỦA GIA ĐÌNH CÓ MỘT NGƯỜI CHA (hay MẸ)

•Thị xã sẽ trả phí điều trị ở bệnh viện cho người đang nuôi dưỡng con một mình (hoặc là người đang thay thế nuôi con cho họ) và đưa con đó nếu bị bệnh hay bị thương tích.

- Thị xã sẽ phát hành 「Thẻ y tế cha mẹ đơn thân」 để đưa ra cho bệnh viện v.v...xem.



※ Cần phải làm đơn xin.

※ Người có thu nhập nhiều so với tiền được quy định thì không thể nhận được.

※ Tiền tổn để kiểm tra sức khỏe, trị liệu và mua thuốc mà không thể sử dụng được Bảo hiểm sức khỏe thì không là đối tượng.

Đối tượng	•Người đang nuôi dưỡng con một mình (hoặc là người đang thay thế nuôi) và đưa con đó (đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên đủ 18 tuổi) có gia nhập bảo hiểm sức khỏe ※ Trẻ em đang học trung học phổ thông, và trường hợp trẻ em bị khuyết tật nặng thì đến 20 tuổi. •Một trong hai, cha hay mẹ bị khuyết tật đặc biệt nặng (có trường hợp trở thành đối tượng)
Nơi làm đơn xin	•Ban Trợ cấp nuôi trẻ (Kosodate kyufu-ka)

《Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)》

Ban Trợ cấp Nuôi trẻ (Kosodate kyufu-ka)

☎Điện thoại 0466-50-3580

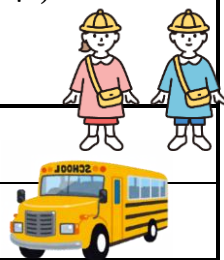
27. Nhà trẻ - Giáo dục



A. NHÀ TRẺ {HOIKUSHO (HOIKUEN)} - MẪU GIÁO (YOCHIEN)

Nhà trẻ là nơi nhận trông coi các trẻ em, thuộc các gia đình mà cha mẹ đều phải đi làm, hoặc do bệnh tật không thể chăm sóc các em tại nhà cho đến trước tuổi vào tiểu học được.

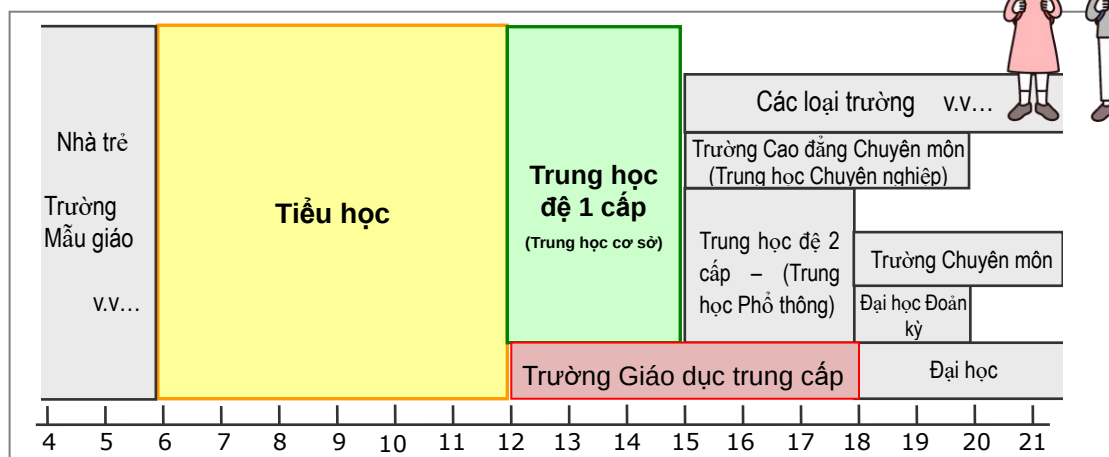
Mẫu giáo là nơi nhận các trẻ em từ tròn 3 tuổi cho đến trước tuổi vào tiểu học và có kế hoạch hướng dẫn sự phát triển tâm thân các em thông qua sinh hoạt trường mẫu giáo.

	Nhà trẻ (Hoikusho (Hoikuen))	Mẫu giáo (Yochien)
	- Nhà trẻ do thị xã Fujisawa quản trị -----14 nhà trẻ - Nhà trẻ có tư cách pháp nhân ----75 nhà trẻ - Nhà giữ trẻ có quy mô nhỏ -----22 nhà trẻ - Nhà giữ trẻ kiểu gia đình ----- 2 nhà trẻ	Mẫu giáo tư nhân -----32 trường (bao gồm 3 vườn trẻ được nhìn nhận) 
Đối tượng	Trẻ con từ 0 tuổi ~ 6 tuổi (trước tuổi vào tiểu học)	Trẻ con tròn 3 tuổi ~ 6 tuổi (trước tuổi vào tiểu học)
Thời gian nhận trông coi	7:00 giờ ~ 19:00 giờ (trường hợp của nhà trẻ thị lập)	1 ngày độ khoảng 4 tiếng
Việc đưa đón	Phụ huynh phải tự đưa đến nhà trẻ và đón về	Cũng có trường mẫu giáo có xe buýt đưa đón
Giá tiền	Tiền trả cho nhà trẻ là phí dụng dùng trong việc nuôi dạy và cung cấp thức ăn cho trẻ. Tiền nuôi dạy trẻ sẽ được định dựa trên mức thuế thôn, làng, khu, thị dân của phụ huynh.	Tiền trả cho trường mẫu giáo thì xin hãy hỏi nơi mỗi trường mẫu giáo.
Ghi chú	- Trẻ của từ lớp 3 tuổi đến 5 tuổi thì không mất tiền giữ trẻ. - Để sử dụng nhà trẻ, phụ huynh phải được chứng nhận một trong các điều như đi làm, mang thai • sinh con, bị bệnh, chăm sóc bệnh nhân, tìm việc làm, đi học	
Nộp đơn xin vào nhà trẻ	Ban Nhà trẻ (Hoiku-ka) Lầu 3 toà nhà chính Tòa thị chính ※Cần nên tham quan cơ sở trước khi nộp đơn. Xin hãy xem để xác nhận trong “danh sách các nhà giữ trẻ được cấp phép”  	Trường mẫu giáo muốn vào ※ Về việc nộp đơn thì xin hãy hỏi nơi mỗi vườn trẻ
Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)	Ban Nhà trẻ (Hoiku ka) ☎Điện thoại 0466-50-3526	Các trường mẫu giáo ※Bảng danh sách các trường mẫu giáo (chỉ có tiếng Nhật thôi) có tại Ban Nhà trẻ (Hoiku ka)



B. TIỂU HỌC-TRUNG HỌC CƠ SỞ

Chế độ cưỡng bách giáo dục tại Nhật Bản là 9 năm gồm 6 năm tiểu học (shogakko) (từ 6 tuổi ~ 12 tuổi) và 3 năm trung học cơ sở (trung học đệ 1 cấp - chugakko) (từ 12 tuổi ~ 15 tuổi). Các em sẽ được sắp xếp cho đi học nơi các trường tiểu học và trung học công lập tùy theo khu vực hiện đang cư ngụ.



Nếu có đăng ký thường trú nhân thì người ngoại quốc cũng có thể đi học được. Trường hợp muốn cho con em mình đi học ở các trường tiểu hoặc trung học cơ sở công lập thì xin hãy mang theo thẻ cư trú của con em đến làm thủ tục tại Ủy ban Giáo dục.



◆Phí dụng đóng cho trường

Tại các trường tiểu/trung học cơ sở công lập thì học phí sẽ không tốn mà sách giáo khoa cũng sẽ được phát miễn phí.

Tuy nhiên, để học ở trường thì cần phải có những vật (đồ đồng phục, cặp, văn phòng phẩm) và cơm cung cấp v.v...cần phải tốn tiền.

◆Về chế độ hỗ trợ đi học <Thủ tục nhận được tiền>

Nếu phụ huynh (người bảo hộ) có thu nhập thấp thì có thể nhận được tiền cho các chi phí tốn kém để đi học tại trường như bữa cơm cung cấp, các vật dụng cần thiết (đồng phục, cặp đeo, đồ dùng học tập).

Xin hãy làm thủ tục tại trường mà đứa trẻ đang theo học.



◆Lớp học quốc tế và hướng dẫn viên tiếng Nhật và lớp hướng dẫn tiếng Nhật

Ngôn ngữ sử dụng trong việc giảng dạy tại nhà trường là Nhật ngữ, nhưng cũng có hỗ trợ việc hướng dẫn tiếng Nhật. Nếu có nguyện vọng được hướng dẫn thì hãy thảo luận với thầy cô của trường.

Lớp học quốc tế	Tùy theo năng lực tiếng Nhật mà sẽ lấy các giờ học như quốc ngữ / toán v.v...để cho các em đến học nơi lớp quốc tế tuần vài lần 「lấy ra học riêng」	Trường tiểu học Shonandai , Trường tiểu học Chogo Trường tiểu học Fujimidai , Trường tiểu học Ishikawa Trường tiểu học Goshomi , Trường tiểu học Mutsuai , Trường tiểu học Takinosawa , Trường tiểu học Daido , Trường trung học cơ sở Takakura , Trường trung học cơ sở Chogo, Trường trung học cơ sở Shonandai
Hướng dẫn viên tiếng Nhật	- Tuần từ 1~ 2 lần, thực hiện việc hướng dẫn cá biệt tại trường - Ngôn ngữ đối ứng: tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Tagalog, tiếng Hàn quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Nam Dương	Trường công lập của thị xã Fujisawa
Lớp hướng dẫn tiếng Nhật	Trẻ em và học sinh có quan hệ với nước ngoài đi học ở những trường tiểu học và trung học cơ sở của thị xã Fujisawa không có lớp học quốc tế thì có thể nhận được sự hướng dẫn tiếng Nhật.	Lớp học hướng dẫn tiếng Nhật có ở trường tiểu học Shonandai

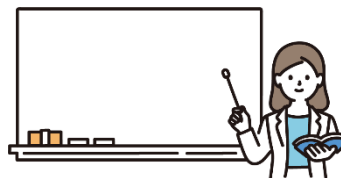
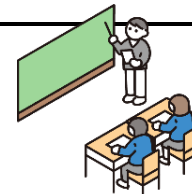
«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Y tế Học vụ (Gakumu hoken ka)

Ban Giáo dục Học đường (Kyoiku shido ka)

☎Điện thoại 0466-50-3558

☎Điện thoại 0466-50-3559



Note





28. Thành phố kết nghĩa chị em của thị xã Fujisawa

Thành phố Fujisawa có kết nghĩa chị em với 4 nơi ở hải ngoại và 1 nơi trong quốc nội.

Thị dân có qua lại và giao lưu văn hoá với từng mỗi thành phố. Chúng tôi giới thiệu về 5 thành phố chị em này.



Thành phố Miami Beach (Hoa Kỳ)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 5 tháng 3 năm 1959



- **Dân số** Khoảng 80 ngàn người
- **Đặc sắc** Là nơi thời tiết dễ chịu quanh năm, nên nhiều người từ trong và ngoài nước đến du lịch. Do đó công nghiệp chủ yếu của thành phố là công nghiệp du lịch.
- **Tiến trình cho đến khi kết nghĩa**

Tại thời điểm đó, thị Fujisawa có mục tiêu liên kết thành phố với thành phố của Hoa Kỳ. Thị trưởng thành phố Miami Beach muốn kết nghĩa hợp tác vì lý do có chung điểm về phong thái của hai thành phố. Và sau đó vào năm 1959 thành phố chúng ta đã nhận lời.



Thị xã Matsumoto (Nhật, Tỉnh Nagano)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 29 tháng 7 năm 1961



- **Dân số** Khoảng 240 ngàn người
- **Đặc sắc** Thành phố Matsumoto là một thành phố lâu đài còn lại những tòa nhà cũ nơi trung tâm và những khu phố xung quanh lâu đài Matsumoto của kho báu quốc gia. Hơn nữa, thành phố được bao quanh bởi những dãy núi hùng vĩ như cao nguyên Utsukushigahara, Yari Hodakarenpō v.v... Chênh lệch nhiệt độ quanh năm và trong ngày đều lớn và lượng mưa thì ít. Vào mùa hè thì thời tiết mát mẻ, dễ chịu sau khi mặt trời lặn nhưng vào mùa đông thì rất lạnh và có khi nhiệt độ xuống âm 10 độ.



- **Tiến trình cho đến khi kết nghĩa**

Thành phố Matsumoto là thành phố được bao quanh bởi những dãy núi Kita Alps và Utsukushigahara. Thành phố Fujisawa còn được gọi là Miami Beach của đông dương. Có ước ao trở thành 「Thành phố núi」 và 「thành phố biển」, rồi nhân cơ hội 「Giao lưu thị dân ở phố biển và núi」 của năm 1960, nên qua năm sau hai thành phố đã kết nghĩa nhau.

Thành phố Côn Minh (Trung Quốc)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 5 tháng 11 năm 1981



- **Dân số** Khoảng 8 triệu 600 ngàn người
- **Đặc sắc** Thành phố Côn Minh nằm ở vị trí tây nam của Trung Quốc và giáp ranh với Miến Điện, Lào và Việt nam. Hơn nữa, Côn Minh là thủ phủ của tỉnh Vân Nam. Ngoài dân tộc Hán có 25 dân tộc thiểu số hiện đang sinh sống vì nơi đây là trung tâm của sự giao lưu văn hoá, kinh tế, chính trị. Ngoài ra, thành phố được bao quanh bởi núi ở 3 hướng đông, tây và bắc, hướng nam thì giáp mặt với hồ Côn Minh rộng lớn. Thành phố nằm trên cao nguyên cao hơn mặt biển khoảng 1900m, nó ấm áp và nhiệt độ trung bình là 14.5 độ.





28. Thành phố kết nghĩa chị em của thị Fujisawa

○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Cơ hội kết nghĩa là do từ Nhiếp Nhĩ, là người sáng tác khúc nhạc「Nghĩa Dũng Quân Hành Tiến」, quốc ca Trung Quốc hiện nay. Nhiếp Nhĩ được cho là nhạc sĩ lãnh đạo âm nhạc hiện đại của Trung Quốc. Nhiếp Nhĩ đến Nhật năm 1935 và bị mất khi đang bơi ở biển Kugenuma. Nhiều cư dân của thành phố Fujisawa đã dựng bia kỷ niệm ở bờ biển Kugenuma để chia buồn với cái chết của Nhiếp Nhĩ vì ông rời đất mẹ và đã mất đi ở tuổi 24, cái tuổi còn quá trẻ.

Do có sự kiện này, nên bắt đầu giao lưu với thành phố Côn Minh và hai thành phố đã kết nghĩa với nhau.



(Bia kỷ niệm Nhiếp Nhĩ)

Thành phố Windsor (Gia Nã Đại)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 2 tháng 12 năm 1987



○ **Dân số** Khoảng 230 ngàn người

○ **Đặc sắc** Thành phố Windsor được ngăn cách với thành phố Detroit của Hoa Kỳ bởi con sông Detroit. Có thể sống thoải mái dễ chịu vì thời tiết ấm áp từ tháng 4 đến tháng 10. Có nhiều công nghiệp như công nghiệp chế biến, du lịch, nông nghiệp (đặc biệt trồng bông Hồng), khai thác mỏ v.v...

○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Có những người thân với Nhật sống tại thành phố Windsor, biết được thành phố Windsor và thành phố Fujisawa có những chỗ tương đồng như công nghiệp, văn hoá, khí hậu v.v... nên đã làm cầu nối cho hai thành phố. Rồi kể từ đó cư dân của hai thành phố đã đi lại với nhau và đã trở thành hai thành phố kết nghĩa.



Thành phố Poryon (Đại Hàn Dân Quốc)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 15 tháng 11 năm 2002



○ **Dân số** Khoảng 100 ngàn người

○ **Đặc sắc** Thành phố Poryon nằm cách thủ đô Seoul khoảng 180 km về phía nam. Đây là khu nghỉ mát được thiên nhiên ưu đãi, có di tích lịch sử và 78 hòn đảo. Nổi tiếng về biển bùn nhiều khoáng sản. 「Poryon Mud (bùn) Festival」được tổ chức mỗi năm và nhận nhíp bởi nhiều du khách đến từ trong và ngoài nước.

○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Thị dân của Đại Hàn Dân Quốc và thị dân của Fujisawa từ năm 1972 đã có giao lưu bóng đá thiếu niên và từ năm 1989 cho bóng rổ tiểu học do đoàn thiếu niên thể thao thành phố Fujisawa tổ chức. Nhờ đó giao lưu với thành phố Poryon đã xác thực được bắt đầu vào năm 1999. Theo người dân thành phố thì việc giao lưu đã sâu đậm và đơn 「Mong muốn chị em giao lưu」đã được thành phố Poryon đệ trình để hai thành phố được kết nghĩa với nhau.



«**Nơi liên lạc để hỏi** (bằng tiếng Nhật)» Ban Cộng đồng Quốc tế Hòa bình Nhân quyền Nam nữ

☎Điện thoại 0466-50-3501

(Jinken Danjo Kyodo Heiwa Kokusai-ka)

Cung cấp thông tin của thành phố

Vui lòng đăng lục (thêm bạn) vào tài khoản chính thức của Fujisawa City Line.

Có 2 cách thức để đăng lục (thêm bạn).

- Đăng lục từ mã 2 chiều (2D) sau
- Tìm kiếm @fujisawacity từ khung tìm kiếm bạn của LINE, và đăng lục

Nếu đăng lục thì thông tin của thị xã sẽ gửi tới.



Hướng dẫn cơ quan

📌 Trung tâm Thị dân

Đối với thị xã Fujisawa thì có 13 Trung tâm thị dân và 3 phân quán.

	Tên cơ sở	☎Điện thoại	Địa chỉ
Trung tâm Thị dân	Trung tâm thị dân Mutsuai	0466-81-6677	Fujisawa shi Kameino 4-8-1
	Trung tâm thị dân Katase	0466-27-2711	Fujisawa shi Katase 3 - 9-6
	Trung tâm thị dân Meiji	0466-34-3444	Fujisawa shi Tsujido shinmachi 1 - 11 -23
	Trung tâm thị dân Goshomi	0466-48-1002	Fujisawa shi Uchi modori 1760 - 1
	Trung tâm thị dân Endo	0466-87-3009	Fujisawa shi Endo 2984 - 3
	Trung tâm thị dân Chogo	0466-44-1622	Fujisawa shi Chogo 513
	Trung tâm thị dân Tsujido	0466-34-8661	Fujisawa shi Tsujido nishi kaigan 2-1-17
	Trung tâm thị dân Zengyo	0466-81-4431	Fujisawa shi Zengyo 1 - 2 - 3
	Trung tâm thị dân Shonan Oba	0466-87-1111	Fujisawa shi Oba 5406 - 1
	Trung tâm thị dân Shonandai	0466-45-1600	Fujisawa shi Shonandai 1 - 8
	Trung tâm thị dân Kugenuma	0466-33-2001	Fujisawa shi Kugenuma kaigan 2 - 10 - 34
	Trung tâm thị dân Fujisawa	0466-22-0019	Fujisawa shi Honcho 1-12-17 (F PUREISU)
Phân quán	Trung tâm thị dân Mutsuai Phân quán Ishikawa	0466-88-5600	Fujisawa shi Ishikawa 1-1-22
	Trung tâm Katase Shiosai (Phân quán Trung tâm thị dân Katase)	0466-29-6668	Fujisawa shi Katase 4-9-22
	Saibikan (Phân quán Trung tâm thị dân Fujisawa)	0466-28-4471	Fujisawa shi Honcho 4-6-16

● Về chức năng của mỗi Trung tâm thị dân · phân quán

Chức năng ở cơ sở của mỗi Trung tâm thị dân · phân quán là khác nhau.

Tên cơ sở	① Đảm đương dịch vụ dân cư	② Quầy lo phúc lợi	③ Đảm đương phát triển khu vực	④ Cho thuê phòng
Trung tâm thị dân Mutsuai	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Katase	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Meiji	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Goshomi	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Endo	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Chogo	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Tsujido	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Zengyo	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Shonan Oba	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Shonandai	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Kugenuma	○	○	○	○
Trung tâm thị dân Fujisawa	×	×	○	○
Trung tâm thị dân Muraoka	×	○	○	○
Trung tâm thị dân Mutsuai Phân quán Ishikawa ※	○	○	×	×※
Trung tâm Katase Shiosai (Phân quán Trung tâm thị dân Katase)	×	×	×	○
Saibikan (Phân quán Trung tâm thị dân Fujisawa)	×	×	×	○

※ Trung tâm cộng đồng Ishikawa có khả năng sử dụng như là (nhà của dân trong khu vực) .

● Về mỗi chức năng

Chức năng	Thời gian
① <u>Đảm đương dịch vụ dân cư</u> Phụ trách các thủ tục liên quan việc cấp phát giấy chứng nhận cư trú, chi trả tiền thuế, bảo hiểm sức khỏe quốc dân v.v...	Từ thứ Hai~thứ Sáu/ ☀ từ 8:30~17:00 ※Trong khoảng từ 12 giờ đến 13 giờ là chỉ cấp phát chứng minh thư thôi. Thứ Bảy • Chủ nhật • Ngày lễ/ từ 8:30~12:00, từ 13:00~17:00 ※Chỉ nhận giấy khai báo của hộ tịch.
② <u>Quay lo phúc lợi</u> Phụ trách các thủ tục và tư vấn liên quan đến phúc lợi và nuôi dạy trẻ.	Từ thứ Hai~thứ Sáu/ ☀ từ 8:30~12:00, từ 13:00~17:00
③ <u>Đảm đương phát triển khu vực</u> Phụ trách các việc tư vấn những chuyện rắc rối hay nhưng mong muốn thiết yếu của người dân trong toàn khu vực, hỗ trợ các dự án học tập suốt đời gắn liền với khu vực (bài giảng • lớp học v.v...) và các hoạt động học tập suốt đời (hỗ trợ hoạt động câu lạc bộ, cung cấp thông tin học tập đến với người dân v.v...)	Từ thứ Hai~thứ Sáu/ ☀ từ 8:30~12:00, từ 13:00~17:00
④ <u>Cho thuê mượn phòng</u> Thực hiện việc cho mượn phòng họp hay phòng nấu ăn, hội trường v.v...	☀ Từ 9:00~22:00 (thời gian sử dụng cơ sở) ※Trừ ngày cuối năm đầu năm, ngày nghỉ của cơ sở

📖 Thư viện



	Nghỉ	☎Điện thoại	Địa chỉ
Thư viện thị dân tổng hợp	▪ Thứ Tư tuần thứ 2 và thứ 4 mỗi tháng (nhưng nếu thứ Tư là ngày lễ thì sẽ là ngày thường hôm sau)	0466-43-1111	Fujisawa-shi Shonandai 7-18-2
Thư viện thị dân vùng Nam	▪ Thứ Hai tuần thứ 2 mỗi tháng (nhưng nếu thứ Hai là ngày lễ thì sẽ là thứ Hai ngày thường vào tuần sau) ▪ Ngày kiểm tra cơ sở (1 ngày / năm)	0466-27-1044	Fujisawa-shi Minami fujisawa 21-1 (6 cổng Odakyu Shonan Gate)
Thư viện thị dân Tsujido	▪ Thứ Hai (nhưng nếu thứ Hai là ngày lễ thì sẽ là ngày thường hôm sau)	0466-35-0028	Fujisawa-shi Tsujido 2-15-8
Thư viện thị dân Shonan Oba	▪ Thứ Hai (nhưng nếu thứ Hai là ngày lễ thì sẽ là ngày thường hôm sau)	0466-86-1666	Fujisawa-shi Oba 5406-4

●Ngoài ra, mỗi thư viện cũng sẽ đóng cửa (trong vòng 10 ngày) là thời gian để chỉnh lý đặc biệt và (từ ngày 29 tháng 12 ~ đến ngày 4 tháng 1) cho kỳ nghỉ cuối năm đầu năm.

📖 Những nơi khác

		☎Điện thoại	Địa chỉ
Phòng công tác môi trường (Kankyo Jigyo)		0466-87-3912	Fujisawa-shi Endo 2023-17
Sở Y-tế	4F Ban Y-tế khu vực	0466-50-3592	Fujisawa-shi Kugenuma 2131-1
Trung tâm Y-tế vùng Nam (Minami Hoken senta)	1F Ban Cha mẹ con cái khỏe mạnh (Oyako Sukoyaka-ka)	0466-50-3522	
	3F Ban Cải thiện sức khỏe	0466-21-7351	
Trung tâm Y-tế vùng Bắc (Kita Hoken senta)	Ban Cha mẹ con cái khỏe mạnh (Oyako Sukoyaka-ka)	0466-50-8215	Fujisawa-shi Oba 5527-1

📖 Thông tin hỗ trợ Nhật ngữ • Cuộc sống • Công việc 📖

📖 Video hướng dẫn đời sống Fujisawa

○Chúng tôi đã tạo một video có những thông tin về cuộc sống tại thị xã Fujisawa bằng tiếng Nhật dễ hiểu. Video này đang giới thiệu tại trang nhà của thị xã.
Xin hãy vào xem bằng cách quét mã bên phải.



📖 Giới thiệu lớp học Nhật ngữ của thị xã Fujisawa

Đang giới thiệu tại trang nhà, lớp học có thể học được tiếng Nhật tại thị xã Fujisawa.
Xin hãy xem từ mã 2 chiều (2D) bên phải.



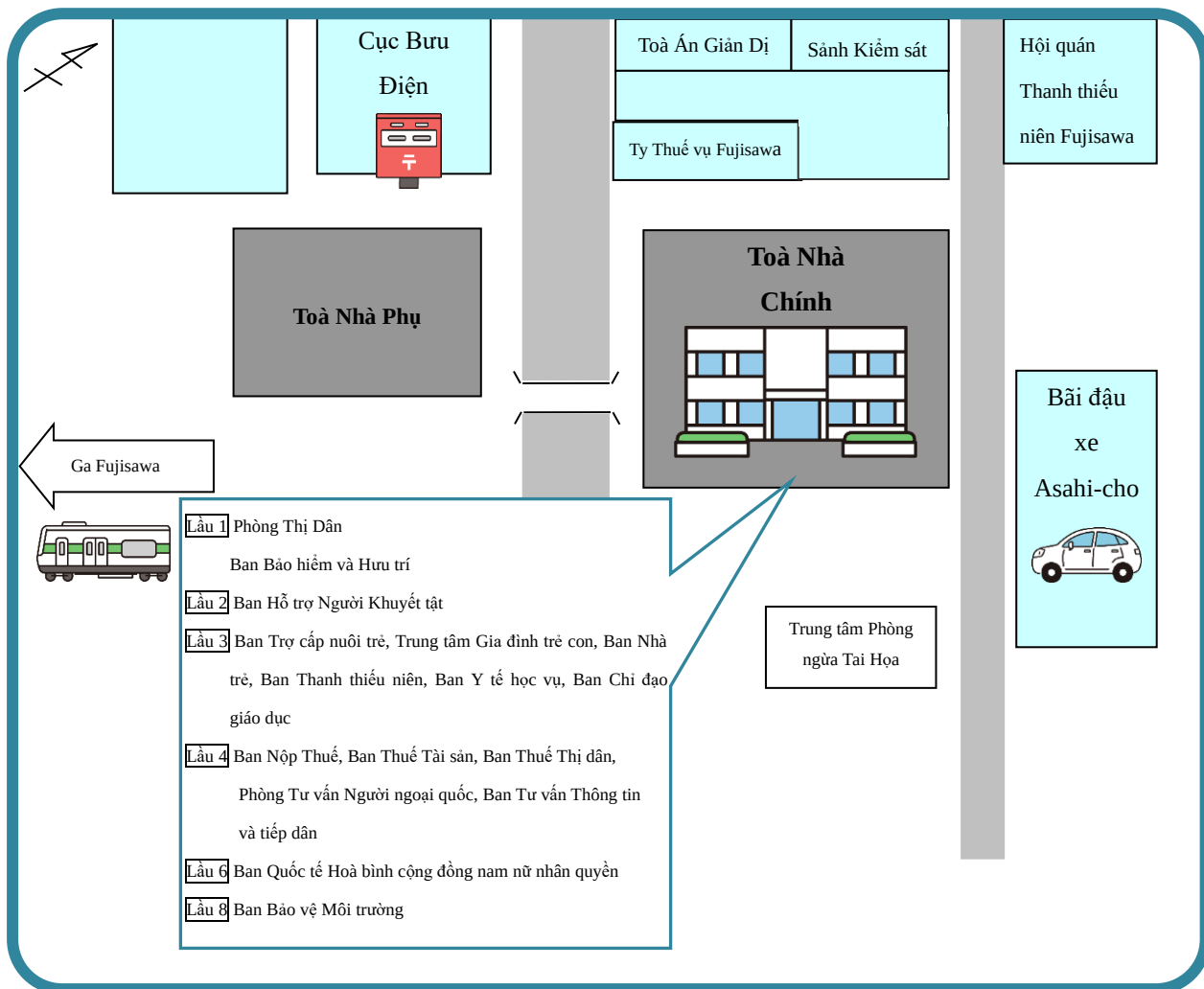
📖 Sách hướng dẫn Cuộc sống • Công việc

Cục Quản lý Xuất nhập cảnh có làm ra 「Sách hướng dẫn cuộc sống và công việc」 có thông tin hướng dẫn cách để an tâm sống và làm việc tại Nhật bản」.
Xin hãy xem từ mã 2 chiều bên phải.



Hướng dẫn Sảnh đường

 Điện thoại 0466-25-1111 (đại diện) /  Fujisawa shi Asahi cho 1-1
Từ thứ hai ~ thứ sáu 🕒 Từ 8:30~17:00



※Trung tâm liên lạc [ Điện thoại 0466-25-1111]
quanh năm suốt tháng/🕒 8:00~21:00

Trung tâm liên lạc thì có thể hỏi bằng tiếng ngoại quốc
(như: tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn quốc,
tiếng Triều tiên, tiếng Tây ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha)
liên quan đến thủ tục giấy tờ.



BẢN IN NIÊN KHOÁ 2025

HƯỚNG DẪN ĐỜI SỐNG TẠI FUJISAWA

(ẤN BẢN TIẾNG VIỆT NAM)

Tháng 9 năm 2025

Fujisawa shi (Fujisawa shi Asahi cho 1-1)